

# ANC

Arcueil notre cité

juillet - août 2013 | n°239

Les images de  
la fête de la ville | 6



Quartiers vitaminés | 11



L'an jeu des jardins | 16



Courriers :  
double ration | 27

**O'Quai d'Arcueil**  
Tout le programme

| 17 | Dossier |

## Eh bien, bullez maintenant !

Pour se détendre, pour s'amuser cet été, d'abord il y a O'Quai, O'Quai d'Arcueil, la plate-forme loisirs ouverte à tous, déployée à l'intérieur du collège Dulcie September. Mais pas seulement...



À PARTIR DU 26 JUIN

# MES SOLDES

OUVERT LE DIMANCHE 30 JUIN

**MON JARDIN ANIMÉ**  
du 6 au 13 juillet  
Animations gratuites  
dans le Jardin sur le Toit



Que des bons moments  
**120 BOUTIQUES**

[www.la-vache-noire.com](http://www.la-vache-noire.com)



Available on the iPhone  
App Store

GET IT ON  
Google play



# LES SOLDES\*

# CHEZ MONOPRIX

# LA CHASSE

# EST OUVERTE

DU 26 JUIN AU 30 JUILLET

## **MONOPRIX ARCUEIL**

C.C. LA VACHE NOIRE

OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI DE 9H À 21H

2h de parking gratuites à partir de 15€ d'achats\*\*

## **OUVERTURES EXCEPTIONNELLES**

LE MERCREDI 26 JUIN DÈS 8H

ET LE DIMANCHE 30 JUIN DE 10H À 20H

**MONOPRIX**  
Vivement aujourd'hui.

\* À compter du 26 juin, jusqu'à épuisement des stocks, sur une sélection d'articles signalés par une pastille verte ou rouge. \*\* Voir conditions en magasin.

Monoprix SA - SA au capital de 61 751 696€ - 14-16, rue Marc Bloch - 92110 Clichy - 552 018 020 R.C.S. Nanterre - **ROSB-PARK** - Pré-presse : Altavia.



## Carnet de route du maire

Bon été avec O'Quai d'Arcueil | 5

## Récit en photos

Instantanés sur la fête de la ville | 6

## Vues - in situ

Les Olympiades | 8

Relais des assistantes maternelles | 8

Marché des potiers | 9

Tournoi d'échecs P. Carrasco | 9

Fête des enfants | 10

Balades sonores | 10

## Actualités

Les quartiers font la fête | 11

Réaménagement

des rues Cauchy et Sidobre | 12

Quartier de la vache noire :

enfin le bon plan d'aménagement | 13

Les orages retardent

l'ouverture du skatepark | 14

Seconde phase de fouilles

autour de l'église St Denys | 14

Prix des valeurs humaines

à Dulcie September | 15

Deux championnes d'orthographe

à Olympe de Gouges | 15

Parcs et jardins :

des plantations très joueuses | 16

## Dossier

L'été made in Arcueil :

Les temps forts d'O'Quai d'Arcueil | 17

Les séjours vacances | 18

Les sorties d'Arcueil Animation | 19

Les centres de loisirs à plein régime | 20

## Découvertes

Premier café du livre à Anis-Gras | 21

## Expression des groupes

Tribunes des groupes politiques

représentées au conseil municipal | 24

Avec ce numéro  
(tiré-à-part sous film)  
**Le programme complet  
d'O'Quai d'Arcueil**



## ANC/Arcueil notre cité

mensuel d'informations locales  
et municipales

### Rédaction :

10 avenue Paul Doumer

94114 Arcueil cedex

Tél. : 01 46 15 09 56

Télécopie : 01 46 15 09 51

### Courriel :

communication@mairie-arcueil.fr

### Directeur de la publication :

Daniel Breuiller,

maire d'Arcueil

### Adjoint au maire, chargé

de la communication :

Christian Métaireie

### Directeur de la communication /

Rédacteur en chef :

Laurent de Villepin

### Chef d'édition / Rédaction,

SR et Editing :

Philippe Lorette

(journaliste territorial)

### Ont collaboré à ce numéro :

Sandra Deruère,

Tristan Gaguèche

Colline Gori

et Kevin Gouttegata

**Graphisme :** Gilles Vérant

**Photos :** la rédaction,

German Guzman N

et Eric Demare (responsable

photo : Philippe Lorette)

**Une :** photographie

German Guzman N

### Régie publicitaire :

Echom - regie@lecho.com

**Impression :** Alliances C.I.,

Gentilly (13 000 exemplaires)

### Distribution :

Proximes communication



## Les instantanés du cru 2013 de la fête de la ville

| 6 | Récit photos |

Malgré une météo maussade, la fête de la ville a réjoui petits et grands le week-end des 22 et 23 juin. Défilé carnavalesque en costumes sous le signe des jeux, bar à mômes, danseuses de flamenco, concert du groupe *Ma guitare s'appelle revient*, fanfare funky, et ces drôles d'Aquamen (en couverture de ce numéro) qui ont médusé les spectateurs.



Photos KG

## Premières balades sonores

| 10 | Vues - In situ |

Une trentaine d'amateurs munis d'un baladeur MP3 ont testé les promenades à la découverte de la commune conçues par le Théâtre de la nuit dans le cadre de son projet *Mémoires et histoires au delà du périph'*. Session de rattrapage les 14 et 15 septembre prochains.

## Réaménagement des rues Cauchy et Sidobre

| 12 | Actualités |

Les travaux sont lancés rue Cauchy qui va être refaite à neuf cet été. Priorité aux piétons et vélos, et expérimentation inédite d'une circulation à double sens alterné sur le tronçon entre la rue de la fontaine et l'avenue F.V. Raspail.



Eric Demare

## Nouvelles campagne de fouilles aux abords de l'église Saint Denys

| 14 | Actualités |

La découverte récente de sépultures et d'une galerie incite la commune à solliciter une nouvelle phase de fouilles archéologiques, quitte à retarder les travaux programmés pour la confortation du chevet de l'église. Pour en savoir plus sur ces fouilles, rendez-vous aux Journées du patrimoine.



DR

## Deux championnes d'orthographe à Olympe de Gouges

| 15 | Actualités |

Les petites Xuan et Godiva, élèves de CM2, ont décroché les médailles d'argent et de bronze du marathon orthographique du Val-de-Marne disputé par 7 000 écoliers du département.

## L'été made in Arcueil

| 17 | Dossier |

Les temps forts du programme O'Quai d'Arcueil qui s'installe cette année encore dans la cour du collège Dulcie September. Trois cent cinquante jeunes Arcueillais profiteront cet été des 25 séjours vacances proposés par la Ville. Les week-ends de juillet et d'août, Arcueil Animation propose des sorties découvertes à la journée à petit prix. Enfin, les centres de loisirs font feu de tout bois pour échapper à la routine.



*« Bon été à tous les Arcueillais. À ceux qui ne partiront pas, ou trop peu de temps, O'Quai d'Arcueil propose un espace de détente et de nombreuses activités. Sans oublier les séjours vacances pour les 11-17 ans, les centres de loisirs pour les enfants, les clubs pour les ados, les sorties du week-end d'Arcueil Animation et les initiatives associatives. Que chacun en profite au mieux ! »*



Daniel Breuiller, maire d'Arcueil, conseiller général

**Jeudi 30 mai** | Rendez-vous avec des responsables de la RATP pour leur demander de mettre fin à la présence du très bruyant train «grizzly» (train de travaux) qui empoisonne la vie des riverains de la gare d'Arcueil-Cachan. Je suis déterminé à ne pas tolérer d'activités nuisibles à la tranquillité des habitants sur notre territoire.

**Vendredi 31 mai** | La remise du prix des Valeurs humaines au collègue Dulcie September est l'occasion de rencontrer l'arrière petit-fils de Nelson Mandela, prénommé Luvuyo. Nous avons un échange chaleureux et complice: alors que la santé de son arrière grand-père est chancelante, il me fait sentir à quel point l'histoire familiale poursuit les valeurs et le combat incarnés par cette immense figure.

**Jeudi 6 juin** | Je sollicite à nouveau Monsieur le sous-préfet à propos des terrains de l'État sur le carrefour des Quatrechemins: laissés à l'abandon, ils servent en permanence de dépôts à immondiées. J'ai fait la proposition que ces terrains soient repris par notre commune qui les aménagerait en espace vert pour l'agrément de tous. Proposition toujours sans réponse. Grrr !

Dans la soirée, réunion du conseil de crèche dans celle du Chaperon-Vert qui va être rénovée par le Département. Des solutions provisoires ont pu être trouvées pour préserver les capacités d'accueil des petits sur le territoire pendant les 18 mois que dureront les travaux.

**Vendredi 7 juin** | 17<sup>e</sup> édition du prix de peinture Antoine Marin. Cette année encore, les jeunes plasticiens primés par le jury des anciens ne manquent pas de talent. Je reçois un message de mon adjointe Anne-Marie Gilger qui me représente avec Patrice Devaux, conseiller délégué à l'éducation, à une soirée qui se déroule à Jean Vilar. Son thème: le travail réalisé par les collégiens durant l'année dans les ateliers mis en place à la pause de midi avec les animateurs du service jeunesse. Là aussi, de l'énergie créative qui mérite d'être encouragée et saluée !

**Samedi 8 juin** | Au stade Louis Frébault, la traditionnelle fête sportive des enfants rassemble plus de 600 participants autour d'une quarantaine d'épreuves organisées par le Cosma et agrémentées d'une animation musicale de l'Edim. Le soleil est enfin de la partie jusqu'au moment où, hélas, un gros orage arrose les grillades et met fin aux réjouissances prévues dans la soirée.

**Lundi 10 juin** | L'Université populaire d'Arcueil fête sa centième séance. La qualité de la liste des conférenciers autant que l'affluence du public de tous âges et de tous milieux venu les écouter et débattre avec eux les lundis soir à Anis Gras prouvent l'intérêt et le succès de cette initiative. En cette période où la pensée sociopolitique est souvent atone, je suis heureux et fier de cette université dont le programme est pris en charge par un collectif de citoyens volontaires autour de Jean-François Marguerin.

**Mardi 11 juin** | Visite du logement témoin des immeubles promus par Nexity dans la ZAC du coteau. Ce beau programme, qui se compose d'une centaine de logements en accession privée et d'une quarantaine en location sociale, propose des appartements avec une vue imprenable sur Paris et le sud francilien grâce notamment à des balcons de plus de 20 m<sup>2</sup>. Seul bémol: le bruit perceptible de l'autoroute... Cela renforce ma volonté d'exiger la protection phonique autour de ces infrastructures que sont la ligne du RER et l'autoroute.

**Mercredi 12 juin** | Signature des quatre premiers emplois d'avenir embauchés par la Mairie. Au total, ils seront une douzaine recrutés cette année pour renforcer les services municipaux. Certes, ce geste ne suffira pas à résoudre le dramatique problème du chômage des jeunes (200 sont demandeurs d'emploi à Arcueil), mais il est important de donner une chance aux moins diplômés et expérimentés qui désespèrent de trouver leur place dans un marché du travail de plus en plus ségréatif.

**Jeudi 13 juin** | Un site internet de veille citoyenne (citoyens.94.com) publie des tableaux comparatifs de la fiscalité locale entre les 47 villes du Val-de-Marne (source: ministère des finances, chiffres de 2011). Je suis heureux de constater qu'Arcueil apparaît dans le haut du tableau: en 8<sup>e</sup> position dans le classement croissant des taux de la taxe d'habitation, et au 16<sup>e</sup> rang pour la taxe foncière. C'est le résultat de 10 années d'augmentation zéro de ces taux communaux votés par le conseil municipal (mais d'autres bases de calcul fixées par l'État et le Département entrent en ligne de compte pour aboutir au montant des taxes correspondantes, ce qui explique que celles-ci ont tout de même pu augmenter pour les Arcueillais durant cette période). Un résultat rendu possible grâce au dynamisme économique de notre ville qui a su attirer de nouvelles entreprises.

**Samedi 15 juin** | Dans la matinée, je retrouve des parents et des enseignants aux fêtes des écoles Henri Barbusse, Aimé Césaire et Olympe de Gouges. Après-midi sportive avec le tournoi de football Frantz Goram et la fête de la section basket du Cosma.

**Lundi 17 juin** | Inauguration avec le préfet des nouveaux locaux de l'Etsup (École supérieure du travail social) dans l'ancienne antenne de la CPAM 94, près de la Maison des examens. Je suis heureux que la vocation sociale du bâtiment soit ainsi préservée avec l'implantation de cet établissement de formation dans un secteur professionnel porteur d'emplois.

**Samedi 22 et dimanche 23 juin** | Malgré un temps encore maussade, la fête de la ville rassemble de nombreuses familles dans la bonne humeur. Carnaval, concert, spectacles, jeux, animations, stands associatifs, foire aux miettes: il y en a pour tous les goûts, et cette fête est un beau moment de convivialité citoyenne et intergénérationnelle.



# Fête vos jeux!

C'est sous le signe des jeux que la fête de la ville a battu son plein les 22 et 23 juin tout autour de l'hôtel de ville. Comme le veut la tradition, le défilé carnavalesque animé par la Batucad'Arcueil a ouvert joyeusement cet événement bisannuel très attendu. Les costumes d'Arcueil Animation ont fait l'unanimité, égaillant dans les rues une ribambelle de pièces de jeu de cartes, d'échecs, de légo et de Mario en salopette, pour le plus grand bonheur de petits et grands. La fraîcheur des danseuses de flamenco, la désinvolture d'Yvan Le Bolloc'h, la majesté des Élégants, le surréalisme des Aquamens et les acrobaties des BMX marquent les autres temps forts de cette édition 2013. Une édition très réussie, malgré une météo capricieuse. Vivement 2015 ! ■

**PHOTOGRAPHIES**  
**COLLINE GORI ET**  
**GERMAN GUZMAN N.**



Voir le monde à l'envers à bord d'un BMX



Boire un verre d'eau sèche au Bar à Mômes ou quand prendre l'apéro devient loufoque et magique.



Les spectateurs de La Caravane des Valises ont pris place à bord de leur tapis volant.



Grâce à l'association de graffeurs Art.11 et à son mur de 8m de long, c'est Graff' la fête !



Invasion de Lego dans les rues de la ville lors du défilé carnavalesque.



Relookée façon jeu de cartes, la Batucad'Arcueil donne le rythme du défilé.





**Les Élégants** en plein cœur de la Foire aux miettes. Grâce, révérence et majesté.



En piste, les petites danseuses de flamenco de l'Association de **Padres de Familias Espanolas Emigrantes en Francia**.



Un tigron échappé du restaurant **Culin'art** du Service Communal d'Hygiène et de Santé.



**Yvan Le Bolloc'h** et son groupe gipsy **Ma guitare s'appelle reviens** font leur show sur la grande scène.



**Les traîne-Savates**, fanfare funk et jazzy ont clôturé la fête entre deux averses.



**Hop** transforme le matériel urbain en instrument de musique. Dépoussiérage en rythme.



**Les Aquamens** et leurs grosses têtes dans un bocal à poisson rouge ont médusé les spectateurs.



## OLYMPIADES D'ARCUEIL ANIMATION

Samedi 25 mai, malgré une météo chaotique, «les Olympiades» ont rassemblé près d'une centaine d'enfants d'Arcueil et des environs, âgés de 6 à 12 ans. Organisée par l'association Arcueil Animation en partenariat avec le centre commercial La Vache Noire, cette manifestation ludique avait lieu, comme chaque année, dans le jardin sur le toit du centre où des stands de jeux d'adresse avaient été dressés. Objectif : marquer le plus de points possibles en participant à neufs épreuves : anneaux, quilles et autres jeux traditionnels en bois créés par Mathieu Pondruel, membre inspiré de l'association. Tous les enfants ont reçu un cadeau (jouet, article de sport ou de décoration). Les trois meilleurs de chaque tranche d'âge ont gagné un bon d'achat de 45 euros et un repas valables chez les commerçants partenaires du centre commercial. ■CG

Résultats. 6-7 ans : 1. Terry Marrant ; 2. Shaima Toraa ; 3. Chloé Souillac. 8-9 ans : 1. Emmanuel Maréchal ; 2. Anastasiya Mijatovic ; 3. Nirujan Sri. 10-12 ans : 1. Qusila Berkani ; 2. Yassine Makroum ; 3. Damyán Mijatovic.



1 3  
2  
Photos SD

## JOURNÉE PORTES OUVERTES À LA MAISON DES SOLIDARITÉS

Jardinage, jeux, théâtre... La journée portes ouvertes à la Maison des Solidarités le samedi 25 mai n'a pas manqué d'animations. Après le p'tit déj' d'Atout Savoirs et l'assemblée générale de l'association en matinée, les Arcueillais ont pu échanger graines, plants de légumes et boutures dans le jardin grâce à l'atelier «Je donne, je cherche» (photo 1). Le Green club du collège Dulcie September y proposait des plants cultivés par les élèves et présentait une exposition sur les abeilles. Dans la cuisine, place aux enfants, avec des ateliers de dessin, de pâte à modeler et de maquillage. Au rez-de-chaussée, collecte de denrées alimentaires pour l'épicerie solidaire par l'association L'éclaircie (photo 2). Et au grenier, théâtre avec la dernière de *Regards sur la femme* (photo 3), lecture de poésies écrites par des Arcueillais et mises en scène par la compagnie d'Ophée. ■SD

## UN LIVRE, UNE EXPO ET UN PESTACLE AU RELAIS DES ASSISTANTES MATERNELLES

Vendredi 31 mai, le Relais des assistantes maternelles célébrait la naissance de *Mais où est donc passé Billy ?* Depuis septembre 2010, plusieurs assistantes maternelles (Marie-France Uldry, Marie-Jo Tournay, Sarra Djema et Irène Milochau principalement, ainsi que l'animatrice responsable Marie-France Trioux) s'étaient lancées dans l'écriture d'un livre pour enfants. La fête clôturait le projet. L'ouvrage illustré a été donné à tous les enfants et aux assistantes maternelles. Le spectacle de Rémi Guichard a ouvert la soirée et ravi les bambins. Ils ont été tout aussi émerveillés devant l'exposition créée lors d'ateliers bricolage par des mains petites et grandes. «C'était une fête magnifique. D'habitude, on ne fait que déposer les enfants le matin et les reprendre le soir. Cet événement a permis de se rendre compte du travail des assistantes. Ce sont des gens très dévoués», félicitait un parent, Stéphane Lacaux, 38 ans et une admiration non feinte. ■KG

(1) Ram : 14 rue Cauchy, tél. 01 46 64 38 85, lundi et vendredi de 9h à 12h, mardi et mercredi de 15h à 18h, jeudi de 15h à 19h.





## MARCHÉ DES POTIERS ET VIDE-GRENIERS

Assiettes, vases, objets décoratifs... Des poteries artisanales multicolores ont égayé la place de la République du vendredi 31 mai au dimanche 2 juin, à l'occasion du cinquième marché des potiers, organisé par l'association de commerçants Arcueil Village. Enfants et adultes ont pu s'initier à cette technique ancestrale, grâce à l'installation d'un atelier poterie au centre de la place. « *Quand on voit les professionnels faire, cela paraît très simple. Mais cela demande en réalité beaucoup de finesse et de doigté* », commentait une maman, après avoir tenté l'expérience avec sa fille de 6 ans. Juste à côté du marché des potiers, une grande brocante – également organisée par l'association Arcueil Village – s'est déroulée le dimanche 2 juin dans la rue Emile Raspail et la rue Cauchy. Plus de quatre cents exposants vendaient vêtements, jouets, livres, disques, bibelots... De quoi chiner et dégoter quelques bonnes affaires... Sous le soleil enfin revenu. ■ SD



## MÉMORIAL D'ÉCHECS PATRICK CARRASCO

Quarante-six participants, dont quelques pointures, de l'offensive, beaucoup d'offensive, et un net vainqueur, le Bulgare Rosen Rusev, bientôt maître international s'il poursuit son art à ce rythme. Voilà résumé le standing du Mémorial d'échecs Patrick Carrasco (en parties semi-rapides) qui s'est déroulé le dimanche 2 juin à l'école Jean Macé, sous l'égide de l'association Arcueil Chessland et celle de la belle âme de Patrick Carrasco, décédé le 13 septembre 2010 à l'âge de 46 ans, joueur flamboyant, animateur charismatique, personnage bohème, et pour toujours figure emblématique du club d'Arcueil. Sept rondes ardentes et six heures de sport cérébral ont donc consacré le talent et le savoir de Rusev, 32 ans, face à la jeunesse et à la fougue de Wojtek Sochacki, 21 ans, et de Robert Graca, 20 ans. Quant à celles de Fahim Mohammad, 12 ans, troisième des derniers championnats de France des moins de 14 ans et neuvième du Mémorial Carrasco, elles présagent déjà le meilleur du Val-de-Marne jusqu'au reste du monde. ■ PhL

## 17<sup>E</sup> PRIX ANTOINE MARIN

C'est à Claire Tabouret (photo ci-contre), parrainée par Roger Trystram, que Philippe Marin a remis le 17<sup>e</sup> Prix Antoine Marin, vendredi 7 juin, à la galerie Julio Gonzalez. Ce prix met en compétition douze plasticiens de moins de 40 ans, chacun présenté par un artiste de renommée nationale ou internationale.

Il rapporte à son lauréat l'équivalent de 10 000 euros à valoir sur les articles de la maison de peinture Marin Beaux Arts. Le deuxième prix, doté d'un à-valoir de 2 000 euros, est allé à Daniele Steardo, parrainé par Camilla Adami. Le troisième (1 500 euros en bons d'achat) a été attribué à Cheikh Ndiaye, poulain de Yves Bélorgey. Le jury était composé de Daniel Breuille, Bertrand Lavier, Gildas Le Reste, Jean-Michel Marchais, Yan Pei Ming et Pancho Quilici.

« *Le peintre est un équilibriste* » jonglant entre « *bonne peinture et sujets forts* », conçoit Claire Tabouret, 31 ans, issue des Beaux-Arts de Paris. Elle peint depuis l'enfance. « *C'est ma manière de trouver ma place dans le monde* », confie-t-elle. Pièce maîtresse d'une série sur les migrations en bateau, *Les solitaires* (acrylique sur toile, 180 x 250 cm) revisite la peinture politique et historique grand format. Ici rien de spectaculaire. Tout est silencieux et feutré. « *La peinture permet de prendre de la distance avec la réalité* », conclut l'artiste, qui exposera du 7 septembre au 3 octobre à la galerie Isabelle Gounod (13 rue Chapon, Paris 3<sup>e</sup>). ■ CG







Photos KG

Photos KG



KG

## FÊTE DES ENFANTS

Samedi 8 juin, le Cosma, avec le soutien des services municipaux, a organisé une après-midi sportive au stade Louis Frébault. L'événement gratuit était ouvert aux enfants des écoles maternelles et élémentaires. Au programme : une quinzaine d'activités réparties sur autant de stands gérés par des animateurs bénévoles, notamment ceux des associations sportives. Les 480 jeunes venus profiter de la fête ont donc pu pratiquer basket-ball, tir à l'arc, combat de sumos ou encore se faire maquiller tout en écoutant les concerts de l'association Edim (Ecole de musiques actuelles). « C'est une initiative sympathique, cela permet de faire découvrir plusieurs sports aux enfants », s'enthousiasmait Carole Mary, mère de famille. Chaque enfant a reçu un goûter et un tee-shirt. Un seul bémol : les concerts des groupes Monday's Mate et Yovo prévus pour la soirée ont dû être écourtés à cause de l'orage. ■KG

## BALADES SONORES

Dans le cadre de son projet « Mémoires et histoires au-delà du périph' », le Théâtre de la Nuit organisait samedi 8 et dimanche 9 juin des balades sonores dans Arcueil. Une trentaine de personnes d'horizons divers ont pu découvrir le sud de la ville le premier jour et le nord le second. Munis d'un baladeur MP3, les promeneurs ont traversé la commune au son de témoignages d'habitants ou de textes d'artistes, des poètes de la Pléiade à Robert Doisneau. Le danseur hip-hop Washko et le violoniste Jean-François Vrod ont ponctué les sorties de courts spectacles de rue. « C'est très original. Je n'ai jamais fait une balade pareille. Il y en a à la fois pour les yeux, les oreilles et les pieds. On visite des lieux chargés d'histoire et qui suscitent l'imaginaire », commentait Gilles Olivier, habitant de la capitale, au terme des deux heures de promenade. L'initiative sera renouvelée les 14 (pour Arcueil Sud) et 15 (pour Arcueil Nord) septembre prochains. A partir d'octobre, les lecteurs MP3 seront disponibles en prêt à la Maison des solidarités. ■KG



Photos KG





# fête, fête, fête

## Joliot-Curie / Chaperon-Vert

Organisée en partenariat avec Opaly et les services municipaux d'Arcueil et Gentilly, la traditionnelle fête intercommunale du quartier du Chaperon-vert a eu lieu samedi 25 mai sur la place Marcel Cachin.

Malgré le froid, les habitants sont venus en nombre participer à ce rendez-vous convivial. Parmi les stands, les centres de loisirs animaient un atelier de sculpture en matériaux de récupération ①, tandis que l'association gentillienne de prévention spécialisée Espoir invitait à d'amusantes expériences de chimie. Face aux brochettes de guimauves des éducateurs de rue, l'association arcueillaise Ifafe (Initiatives des femmes africaines femmes de France et d'Europe) proposait des spécialités culinaires à savourer.

Le clou de la fête fut sans conteste le Déchet d'œuvre ②, personnage en déchets alimentaires et emballages, créé par les habitants, à l'initiative de l'atelier cuisine et de la bibliothèque du quartier. Côté scène, chants ③ et danses se sont succédé avant de céder la place au groupe Jeudi prochain pour la soirée dansante.

## Jules Ferry

Cap à l'ouest ! C'est au son de la musique country que la fête du quartier Ferry a battu son plein sur la pelouse de la Maison des Gardes, mercredi 29 mai.

Entre deux tours de calèche ou de poney, les enfants, mais aussi les adultes, ont pu s'essayer à la danse country en compagnie des Line Dance ④. Tout au long de l'après-midi, les danseurs de ce groupe francilien ont alterné initiations sur l'herbe et démonstrations sur un plancher de bois. Parce que les talons de cowboy, faut que ça claque !

Le soir venu, tout le monde était ainsi fin prêt pour accompagner le concert des Westerners ; même la pluie... Pour ravitailler les convives, l'assemblée de quartier organisatrice avait prévu 800 merguez, autant de chipolatas, 340 baguettes, 400 flans et des bonbons pour les petits bénévoles qui aident au rangement. Moults photos réalisées par Eric Jacquin ont été mises en ligne sur [Assembly-ferry-arcueil.weebly.com](http://Assembly-ferry-arcueil.weebly.com) (onglets animation puis mai 2013).

## Laplace

C'est par une fin d'après-midi ensoleillée - ô combien exceptionnelle ! - que la fête du quartier Laplace s'est déroulée devant l'école Aimé Césaire, samedi 15 juin. Les organisateurs, une quinzaine de bénévoles motivés ⑤, avaient prévu de quoi rassasier quelque trois cents convives, de plus en plus nombreux chaque année.

Au menu de ce rendez-vous très couru : salades variées et barbecue géant constitué de cinquante kilos de brochettes, autant de gigots et de merguez, trente kilos de cuisses de poulet et de chipolatas ; les habitants s'étaient chargés du dessert.

Tout au long de la soirée, la magicienne Mao ⑥ passait de table en table pour exécuter ses tours de passe-passe, pour le plus grand bonheur des petits comme des grands. La soirée s'est achevée par un bal animé par l'un des leaders des soirées parisiennes, DJ Cayden Shall. Compte tenu du succès retentissant de la fête et du nombre grandissant d'enfants, l'assemblée prévoit une animation à leur attention l'année prochaine. Probablement une structure gonflable, histoire de les faire encore plus sauter de joie.

■ Textes et photos : Colline Gori



# Réaménagement des rues Cauchy et Sidobre

Jules Ferru

Après que le projet ait été mis en réflexion avec les riverains, les travaux de réaménagement de la rue Cauchy ont débuté le 20 juin et dureront six semaines. Les travaux sur le tronçon de la rue Marius Sidobre, entre la médiathèque Louis Pergaud et le carrefour Barbusse, commenceront eux en septembre pour se terminer en décembre.

Le réaménagement de ces rues, caractérisé notamment par la création d'un double sens cyclable, correspond à un objectif du plan de déplacement local<sup>(1)</sup> : créer un axe de circulation « doux » (pouvant être emprunté avec confort et sécurité par les piétons et

les cyclistes) reliant l'aqueduc d'Arcueil-Cachan à Gentilly via la partie « basse » d'Arcueil. Chaussées et éclairages seront renouvelés, des jardinières seront installées et un carrefour sécurisé. En contrepartie, vingt et une places de stationnement seront supprimées rue Cauchy<sup>(2)</sup> et cinq rue Sidobre.

La mise en place expérimentale<sup>(3)</sup> d'une circulation alternée – comme sur une route de montagne – dans une portion de la rue Cauchy vise à éviter la reprise du trafic de transit sur cette voie, tout en facilitant les allées et venues autour du centre historique commerçant.

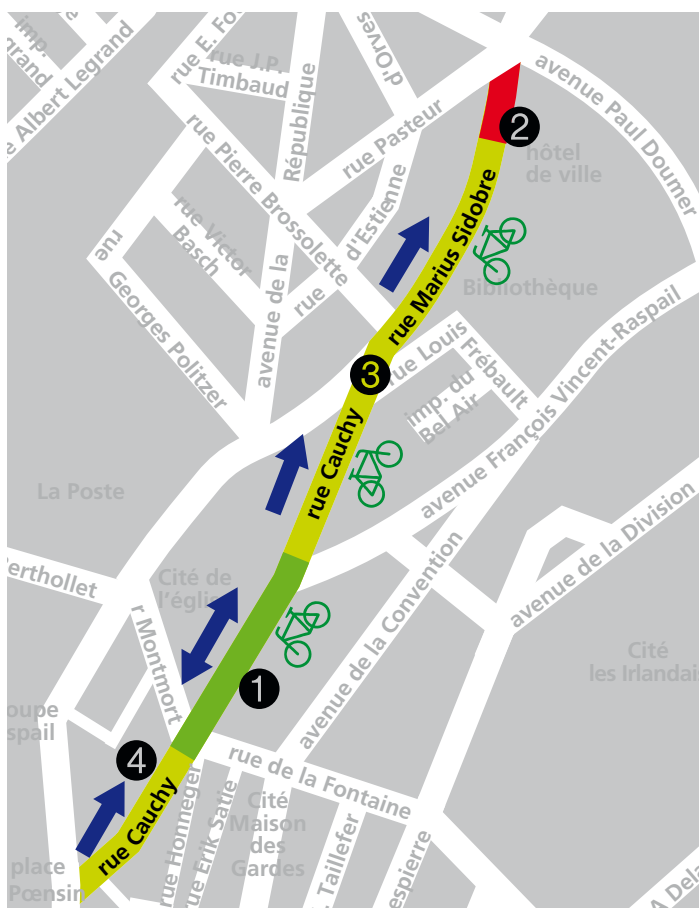
Quant à la neutralisation des derniers mètres de la rue Sidobre qui deviendront

accessibles seulement aux piétons et aux vélos, elle ne pénalisera pas la circulation, puisque cette rue se finit déjà en impasse pour les voitures ; elle doit contribuer à renforcer une ambiance urbaine favorable à l'implantation de commerces et services de proximité aux abords de l'hôtel de ville. ■ Laurent de Villepin

(1) Ce plan et ses déclinaisons sont consultables sur le site arcueil.fr.

(2) Il reste de nombreuses places disponibles et ouvertes à la location (pour environ 40 euros par mois) dans le parking souterrain de la cité de l'église. Les riverains intéressés peuvent contacter Opaly (tél. 01 46 15 32 00).

(3) Fin novembre, la circulation alternée sur le tronçon fera l'objet d'une évaluation partagée avec les riverains avant de devenir, éventuellement, définitive.



1 Tronçon aménagé en zone dite « de rencontre » caractérisée par une chaussée surélevée et pavée, agrémentée de jardinières, vitesse limitée à 20 km/h, priorité aux piétons et aux cyclistes, et enfin, particularité locale : circulation alternée des voitures.

2 Tronçon aménagé en zone piétonne accessible aux vélos.

3 Carrefour sécurisé pour les piétons.

4 L'aménagement paysager et végétal des arrières du chevet de l'église reste dans l'attente de l'achèvement des importantes fouilles archéologiques menées dans le secteur.

## La Chaumière recherche un dessinateur bénévole

La porte d'entrée de la salle La Chaumière (1 rue Maximilien Robespierre) serait tellement plus belle si un dessinateur bénévole se mettait à l'ouvrage. Contacter Mme Drapier au 01 45 46 40 68.

## Rejoignez « Rédige Assistance »

Vous avez du temps à offrir, vous aimez et savez rédiger (courriers, formulaires administratifs), vous souhaitez aider dans ce domaine, voilà d'excellentes raisons pour rejoindre « Rédige Assistance ». Notre association a besoin de bénévoles pour ses permanences d'Arcueil. Si vous êtes intéressé(e), merci d'adresser votre courrier à : « Rédige Assistance », Centre Marius Sidobre, 26 rue Émile Raspail, 94110 Arcueil.

## Une collégienne à l'honneur



Kavitha Kichenassamy, élève de 3<sup>e</sup> au collège Dulcie September, s'est vue remettre le prix de l'engagement de l'académie de Créteil, récompensant sa réussite scolaire, son goût de l'effort et sa volonté de réussir. Le prix lui a été remis le lundi 10 juin par Florence Robine, rectrice de l'académie, lors d'une cérémonie qui s'est déroulée au Pavillon de musique de la Légion d'honneur à Saint-Denis.



# Quartier de la Vache-Noire

## Enfin le bon plan



Schéma de fonctionnement général du projet d'aménagement des abords de la barre B de la cité de la Vache-Noire.



**Laplace**

L'assemblée de quartier Laplace du lundi 17 juin, dernière de la saison 2012/2013, s'est tenue le surlendemain de la fête de quartier (voir p. 11). Une façon judicieuse de mobiliser les troupes citoyennes en liant l'utile à l'agréable et en faisant passer le message de l'ordre du jour du lundi soir lors des réjouissances du samedi soir. Si bien qu'une bonne vingtaine d'habitants a assisté à la présentation du projet d'aménagement des abords de la barre B de la cité de la Vache-Noire (voir le schéma ci-dessus).

Le projet à la triple estampille Sadev 94 (l'aménageur), Agence Ter (les paysagistes et urbanistes), Mairie d'Arcueil (le maître d'ouvrage) vient en écho à la

concertation menée par la Ville et par l'assemblée de quartier avec les riverains depuis cinq ans et notamment depuis le vote d'octobre 2012 <sup>(1)</sup>. Lors de cette consultation, le projet avec maintenant d'une voie giratoire autour du bâtiment B avait nettement devancé le projet présentant la rue du Général de Gaulle en impasse.

### Halte au stationnement sauvage!

« Il s'agira d'un espace partagé, mais le plus apaisé, le plus sécurisé possible. Et le site sera végétalisé au mieux », vantait François Bourvic, directeur opérationnel à Sadev 94. Ces qualités ne semblaient pas suffire à un habitant qui craint le comportement des automobilistes dans une zone à 30 voire 20 km/h mais bordée d'aires de jeux et d'allées piétonnes. La pose de ralentisseurs pourrait être envisagée en fonction de l'usage fait par tous.

Puis un débat, incontournable, fourni, animé, a concerné le stationnement, disparaissant sur le schéma (à l'exception de quelques places PMR / pour les personnes à mobilité réduite). Les résidents sont invités à garer leur voiture dans les

parkings souterrains et sous occupés de l'office HLM Opaly. Prix de l'abonnement mensuel : 35 à 40 euros.

Les adeptes du stationnement sauvage sont eux déjà en ligne de mire. Les habitants continuent d'exiger une sévérité immédiate et continue de la part des agents municipaux de surveillance des voies publiques <sup>(2)</sup>.

Le projet, sans doute légèrement amendé, devrait être finalisé avant la fin de l'année. Les travaux de cet aménagement à dominante paysagère dureront alors quatre mois. ■ Philippe Lorette

(1) Les 20 et 21 octobre 2012, parmi les 315 personnes inscrites, 75 avaient pris part au vote (24,8 % de participation). 55 (73,3 %) avaient choisi le projet avec giration, 18 (24 %) le projet avec la rue du Général de Gaulle en impasse.

(2) In *ANC/Arcueil notre cité* n° 234 février 2013, p. 12.

(3) Le coût total de l'aménagement, financé par la ZAC de la Vache Noire se monte à 525 000 euros.

### Les comptes rendus complets des assemblées de quartier

sont disponibles sur Arcueil.fr (>Démocratie participative >Assemblées de quartier) ou auprès de la mission citoyenneté de la Mairie d'Arcueil (tél. 01 46 15 08 80).

MARRE DE LA BANDE FM

ÉCOUTE OTORADIO.COM EN SURFANT SUR LE NET

Garanti sans pub

Programmes originaux

Découverte musicale

OTO RADIO .COM

## Prix du roman francophone d'Arcueil 2013 *En vieillissant les hommes pleurent*

Il aura fallu pas moins de trois tours de scrutin pour élire le lauréat du huitième Prix du roman francophone d'Arcueil. Chacun des dix ouvrages retenus pour le prix avait séduit les jurés, rendant le choix bien difficile.

*En vieillissant les hommes pleurent*, de Jean-Luc Seigle, a finalement obtenu la majorité des voix du jury, réuni le mercredi 12 juin à la médiathèque Louis Pergaud, organisatrice du concours.

L'histoire raconte une journée, le 9 juillet 1961, de la vie d'Albert Chassaing, ouvrier chez Michelin.

« *C'est un livre très émouvant, qui se déroule à une époque finissante, broyée par la mutation, avec en fond, une évocation très intelligente de la guerre d'Algérie* », analyse Françoise, l'une des membres du jury. « *C'est un très beau roman, avec des personnages assez fascinants. Il y a des*



*moments vraiment très forts dans ce livre* », commente pour sa part Laurent.

Wahid Allouche, directeur de la médiathèque, a contacté les éditions Flammarion afin d'inviter l'auteur à rencontrer bientôt les Arcueillais. Comme toujours le livre primé sera offert aux nouveaux inscrits à la médiathèque. ■ Sandra Deruère

## La Caisse des dépôts doublement citoyenne

La filiale informatique de la CDC (Caisse des dépôts et consignations) qui est l'une des plus importantes sociétés installées dans la commune veille à la qualité « durable » de son implantation dans le territoire. Ainsi, elle a décidé de réserver cette année vingt de ses jobs d'été à de jeunes Arcueillais (contre dix l'année dernière). Ainsi encore, une vingtaine de ses employés a participé le jeudi 13 juin à une journée de solidarité montée avec l'association Unis-Cités en faveur des adolescents accueillis à l'Institut Monique Guilbot de l'Haÿ-les-Roses et des



personnes âgées dépendantes séjournant à la Maison du grand Cèdre à Arcueil. Concrètement ce jour là, une dizaine de salariés volontaires d'Informatique CDC (voir photo) ont pris une demi-journée de congés (l'autre étant offerte par la société) pour accompagner des personnes âgées se déplaçant en fauteuil à une visite au jardin des plantes. ■

## Compostage et info énergie

La Communauté d'agglomération de Val-de-Bièvre propose aux particuliers qui en ont la place et l'usage d'acquérir à petit prix un composteur pour recycler en engrais les déchets végétaux ménagers et surtout ceux de leur balcon, terrasse ou jardin. Deux modèles (en bois ou plastique recyclé), deux tailles (400 ou 600 litres) sont disponibles par réservation (par tél au 01 42 24 32 00 ou par courriel à l'adresse [animateurs@agglom-valdebievre.fr](mailto:animateurs@agglom-valdebievre.fr)) pour un prix entre 8 et 12 €. D'autre part, un conseiller info énergie

tient des permanences pour des renseignements personnalisés sur les moyens de réduire ses factures d'eau et d'électricité, les labels et les normes, les travaux d'isolation, etc. Ces permanences gratuites se tiennent dans les mairies (à Arcueil, le 2<sup>e</sup> mardi du mois entre 9h et 12h et le 3<sup>e</sup> jeudi du mois entre 16h et 19h – tél : 01 46 15 09 02) ainsi qu'à la Maison de l'environnement (66, rue de la Division Leclerc, le mardi de 17 à 19h). Pour tous renseignements complémentaires, consulter le site [www.environnement-valdebievre.fr](http://www.environnement-valdebievre.fr) ■

## Skatepark du Coteau Les dégâts des orages de juin reportent l'ouverture

Trois orages. C'est au moins deux de trop pour un chantier en forme de bol (les fondus de glisse écrivent et prononcent *bowl*). Le skatepark du parc du Coteau, en construction sous le viaduc de l'autoroute A6a à quelques pas du gymnase Maurice Pigot, a pris l'eau et plus que cela. Sous la force des orages du lundi 17 juin et de celui du jeudi 20, l'équipement, conçu sans élément mobile, très attendu par de nombreux jeunes, a subi d'importants dommages, déstructuration des fonds de forme, bouchage des six évacuations, délabrement du ferrailage. Si mal que l'inauguration officielle du skatepark, prévue initialement le 29 juin, a dû être reportée sine die.

Les premières glisses devraient néanmoins être possibles à partir de la mi-juillet. « *Il ne restait plus que sept ou huit jours de travail*, déplorait le chef de chantier Jean-François Witschger au soir du 20 juin, après un nouveau grand nettoyage du site. *La boue a été charriée depuis le haut du dévers, sous le viaduc. Or elle est totalement incompatible avec le coulage du béton.* »

■ Philippe Lorette

## Chantier de l'église Saint-Denys Nouvelles fouilles archéologiques, nouvel arrêt des travaux

La majeure partie des travaux de restauration de l'église Saint-Denys est achevée. Cependant, il reste à conforter le chevet de l'église. Mais ces travaux-ci ne peuvent débuter dans les temps prévus.



En effet, les récentes découvertes (des sépultures, puis une galerie) conduisent la commune à solliciter la Direction régionale des affaires culturelles afin de déterminer la pertinence et la zone précise d'une seconde phase de fouilles archéologiques. Les prochaines Journées européennes du patrimoine (samedi 14 et dimanche 15 septembre) seront l'occasion de revenir en détail sur les découvertes effectuées lors de la première phase de fouilles.

■ PhL (avec le pôle développement culturel de la Mairie d'Arcueil)



## Le cinquième Prix des valeurs humaines décerné à trois élèves de la sixième solidaire



Mame Diarra Diop, Mouniati Mlanao et Inès Moevi (de g. à dr.) aux côtés de Dolona Msimang, ambassadrice d'Afrique du Sud en France.

Le collège Dulcie September a revêtu les couleurs de l'Afrique du Sud le vendredi 31 mai, à l'occasion de la remise du cinquième Prix Dulcie September des valeurs humaines.

Organisé par le service municipal des relations internationales et le collège, en partenariat avec l'ambassade d'Afrique du Sud en France, le jury a récompensé le travail de trois jeunes filles de la classe de « sixième solidaire » : Mame Diarra Diop, 11 ans, Mouniati Mlanao, 12 ans, et Inès Moevi, 12 ans également.

« On devait faire un panneau sur une personnalité exemplaire. On a choisi de le faire sur Damarys Maa-Marchand, d'origine camerounaise, créatrice de l'association Ifafe [Initiatives des femmes africaines de France et d'Europe – NDLR] qui a permis d'aider beaucoup de gens », raconte Mame. « Nous avons été très tou-

chées par ce qu'elle fait pour les autres, sans rien recevoir en retour. Elle nous a montré qu'il était important d'aider les autres et que tout le monde pouvait y arriver », ajoute Mouniati.

Toutes trois se sont vu remettre leur prix par Madame l'ambassadrice, Dolona Msimang, le maire, Daniel Breuiller, ainsi que par l'arrière-petit-fils de Nelson Mandela, Luvuyo Hlanganani Mandela. « J'avais envie de pleurer quand j'ai reçu ma médaille. Je suis vraiment super contente », confie Mame, encore émue.

La cérémonie a également mis à l'honneur trois autres collégiennes de troisième, qui ont lu à l'assistance les poèmes qu'elles avaient écrits sur le thème de l'apartheid et du racisme et qui n'avaient rien à envier à ceux de poètes africains invités dans le cadre de la 12<sup>e</sup> Biennale internationale des poètes en Val-de-Marne. ■

## Spectacle des ateliers du collège Talents à profusion

Selon Corneille, « la valeur n'attend point le nombre des années ». Les élèves du collège Dulcie September en ont fait la preuve vendredi 7 juin à l'Espace Jean-Vilar. Dans un spectacle, ils présentaient le travail qu'ils ont réalisé tout au long de l'année au sein d'ateliers artistiques (musique, improvisation théâtrale, mode, chorale, photo, danse et batucada) proposés pendant l'heure du déjeuner.

Et le moins que l'on puisse dire, c'est que ces jeunes ont du talent. Les tableaux se sont succédé avec fraîcheur et dynamisme, grâce à des saynètes qui mettaient en action un psychiatre un peu déjanté essayant de soigner ses patients de leur addiction aux jeux vidéo. Fiction



ou réalité? L'ambiance est montée d'un cran avec l'arrivée sur scène du groupe The Boxes (ex-Sun Sound) emmené par Mattéo, Vincent, Naïm, Romain et Léo, et leurs choristes Sarah, Dorianne, Genesis, aux voix enchanteresses.

La chorale a pris le relais pour un gospel entraînant, avec des solos époustouffants révélant de magnifiques voix, notamment celle du jeune Sloane. Pour le tableau final (en photo), tous se sont retrouvés sur scène acclamés par le public totalement conquis ! ■ SD



Xuan Tû (à g.) et Godiva Dinganga, entourant leur instituteur Yannick Thuillier, montrent leurs médailles d'argent et de bronze décrochées à l'issue du marathon orthographique du Val-de-Marne.

## Deux championnes d'orthographe à Olympe de Gougues

Xuan Tû et Godiva Dinganga, élèves de la même classe de CE2 à l'école Olympe de Gougues, ont gagné respectivement la médaille d'argent et celle de bronze du marathon orthographique du Val-de-Marne, auquel participaient cette année pas moins de 271 classes des écoles du département.

Ravi et fier de cette double distinction, leur enseignant, Yannick Thuillier, explique le déroulement du marathon : « Durant l'année, nous avons fait neuf dictées, dont certaines de forme ludique et originale, à trous, à pièges, ou encore à correction négociée entre deux ou trois élèves. A l'issue de cette phase, les dix premiers, sur les sept mille élèves participants, étaient sélectionnés pour l'épreuve finale à Créteil, où tous les compteurs étaient remis à zéro. C'est ainsi que Godiva, arrivée première au classement intermédiaire, a finalement décroché la troisième place, tandis que Xuan – qui a un an d'avance – est remontée de la dixième à la deuxième place. » ■ LdV



# Atout fleurs, atout jeux

*Arcueil a revêtu sa robe estivale avec des fleurs multicolores agrémentées de décors sur le thème des jeux, en écho à la récente fête de la ville.*

Après un printemps particulièrement morne et pluvieux, rien de tel qu'un peu de couleur dans la ville pour remonter le moral des habitants ! Durant tout le mois de juin, le service municipal des parcs et jardins a procédé aux plantations d'été dans les massifs, bacs et jardinières de la ville : géraniums, abutilons, cosmos, pétunias, sauges, tabac d'ornement... Au total dix-huit mille végétaux de deux cents espèces et variétés différentes ont été plantés. Une tâche particulièrement difficile cette année en raison des nombreuses intempéries.

À chaque nouvelle plantation, les jardiniers s'efforcent de proposer des arrangements floraux originaux, tant par les couleurs que par la variété des espèces. « Cette année, dans les décors et les aménagements des massifs, nous avons choisi de coller au thème des jeux, qui était celui de la fête de la ville », explique Jean-Marc Locoste, responsable du service parcs et jardins.

Des mikados sont ainsi venus s'ajouter au massif de la rue du Colonel Fabien situé sous l'autoroute ; des cartes à jouer ont pris place avenue de la Convention, rue Émile Raspail ou encore à l'angle des rues de la Fontaine et de la Division du Général Leclerc ; des quilles et une boule de bowling agrémentent le massif situé à l'angle de la rue de la Division du Général

Leclerc et de l'avenue Paul Doumer ; des petits chevaux ont été installés devant l'école Jean Macé ; une roue de la fortune trône sur le massif à l'angle de l'avenue Laplace et de la rue Estienne d'Orves...

## Les herbes folles pour les fous

« Devant l'hôtel de ville, le massif de la mairie a été aménagé de façon à rappeler un échiquier, détaille Xavier, l'un des jardiniers. Les bégonias symbolisent les cases, les tournesols les rois, les dahlias les reines, les colocasias les cavaliers, les cordylines les tours, les herbes folles... les fous. »



## Vers une deuxième fleur ?

En 2010, Arcueil obtenait sa première fleur au concours des villes et villages fleuris. Ce label récompense les actions menées par les collectivités locales pour aménager « un environnement favorable à la qualité de vie des habitants et à l'accueil des touristes ». Le 19 juillet, un jury du conseil national des villes et villages fleuris passera de nouveau dans les rues d'Arcueil, afin de déterminer si cette dernière mérite de garder sa première fleur, ou mieux, de se voir promue, ou moins bien, rétrogradée. Parmi les critères examinés : la démarche de valorisation de la commune par le végétal et le fleurissement, les actions d'animation et de promotion de cette démarche, les modes de gestion mis en place pour entretenir ce patrimoine en respectant les ressources naturelles et la biodiversité, ou encore la qualité des espaces publics (mobilier urbain, état de la voirie, propreté, etc.). ■ SD



Arcueil compte vingt hectares d'espaces verts et une trentaine de points de fleurissement. Elle produit en serre environ 5 % des végétaux plantés. « Pour chaque massif, nous essayons de mélanger des espèces qui ne durent que quinze jours ou un mois, avec d'autres plus pérennes comme des arbustes ou des plantes vivaces afin d'assurer un cadre permanent », précise Jean-Marc Locoste.

Cette année, Arcueil participera à la fête des jardins des 21 et 22 septembre. Le service municipal proposera à cette occasion des animations au Jardin sur le toit (celui du centre commercial La Vache Noire), où il sera question de culture

hors-sol, en terrasse, de toitures végétalisées, etc. Le 29 septembre, le patrimoine végétal sera de nouveau à l'honneur, puisqu'il sera le thème du rallye organisé par l'association Arcueil Animation.

■ Sandra Deruère





# L'été au plus que présent

*O'Quai, accueils de loisirs, association Arcueil Animation et séjours d'été : Arcueil se met en quatre pour proposer et souvent offrir (tel un présent plus que parfait) de quoi bien occuper les journées de juillet et d'août.*

■ Dossier réalisé par Philippe Lorette, Colline Gori, Sandra Derrière et Tristan Gaguèche

## ■ ■ ■ O'Quai qui plaît

*L'espace loisirs « O'Quai d'Arcueil » sera ouvert à tous du 15 juillet au 23 août au collège Dulcie September – et aussi un peu ailleurs*

**O'**Quai d'Arcueil » reprend du service. Écrire ce vocable, ce label, c'est comme commencer à rédiger une carte postale d'été. D'ailleurs, le sable est déjà posé, là, sur le terrain de pétanque, ou là encore, avec quelques jeux, quelques seaux et pelles... Et puis mille autres choses, mille et une animations... Plus justement, un peu plus de cent cinquante.

L'espace loisirs O'Quai d'Arcueil est donc de retour du 15 juillet au 23 août, et le collège Dulcie September constitue à nouveau son QG, avant qu'il ne revienne (sans doute l'été prochain) auprès du centre sportif François-Vincent Raspail et du parc du Coteau. Mais O'Quai va aussi dans les quartiers : poneys au Chaperon-Vert derrière la Maison du projet, roller au skatepark du Coteau, bibliothèque de

rue au parc Paul Vaillant-Couturier et au Jardin sur le toit...

La formule (à succès) ne varie pas pour l'essentiel : O'Quai continue de proposer - et le plus souvent d'offrir gratuitement - des animations très variées concoctées par les services municipaux en partenariat avec des associations arcueillaises. Le matin est réservé aux enfants des accueils de loisirs, tandis que l'après-midi et la soirée sont ouvertes à tous - on dit bien à tous, filles, garçons, mesdames, messieurs, de 0 à 120 ans.

### In-ter-gé-né-ra-tionnel

O'Quai répond ok à tous, de zéro à l'infini. Quelques exemples... De l'éveil musical est en effet proposé aux tout-petits et petits (0-6 ans), tandis que le tai



ji quan, la pétanque ou les percussions peuvent séduire les plus de 50 ans.

### La nature en vedette

Beaucoup de nouveautés dans la rubrique « nature » (et forcément découvertes) : des randonnées pédestres, notamment une rando en semi-nocturne (de 18h à 21h) le vendredi 26 juillet, en partenariat avec le comité départemental du Val-de-Marne de randonnée pédestre ; VTT ; visite d'un rucher ; journée accrobranche...





O'Quai d'Arcueil, c'est plus de cent cinquante activités, tels la ferme Tilligolo, l'art de la craie, la danse, le mini tennis... En feuilletant seulement la brochure, cette densité saute aux yeux.



## O'Quai d'Arcueil 2012 en quelques chiffres

Plus de 150 animations en 6 semaines.  
5 190 participations.

28 % de fréquentation en plus par rapport à 2011.

1 063 participations d'enfants d'accueils de loisirs.

276 participants aux sorties.

279 participants pour la journée la plus importante (jeudi 19 juillet).

1 221 participations pour la première semaine d'ouverture.

Répartition par sexe : les filles légèrement majoritaires en juillet (51 %), les garçons en août (52 %).

Répartition par tranche d'âge :

0-6 ans : 14 % ; 6-11 ans : 26 % ;

12-14 ans : 18 % ; 15-17 ans : 6 % ;

18-25 ans : 3 % ; 26-50 ans : 26 % ;

plus de 50 ans : 7 %.

### Push car, à fond la récup'

Le push car est une petite voiture composée essentiellement d'objets de récupération. Moteur et freins sont interdits. Seule compte la force des jambes et des bras. Des équipes de trois personnes (ou plus) peuvent venir construire une voiture tous les mardis, mercredis et jeudis de 15h à 18h au « Garage d'O'Quai ». Deux courses sont programmées cet été : lundi 29 juillet et vendredi 23 août, à 15h, dans la cour de l'école Jean Macé.

### À midi aussi

L'édition 2013 d'O'Quai d'Arcueil innove avec des ouvertures sur le temps du midi les mardis et les jeudis. Ceux qui travaillent auront ainsi l'opportunité de s'essayer à la zumba, la salsa, le tai j quan, le mini-golf...

### Château-fort de Guédelon

Pour 5 euros (moins de 15 ans) ou 8 euros (plus de 15 ans), il sera possible, vendredi 16 août, de partir à la découverte du château fort de Guédelon (Yonne). Depuis 1997, une cinquantaine de jeunes ouvriers construisent un château selon les techniques et avec les matériaux utilisés au Moyen Âge. Guédelon : un chantier scientifique, historique, pédagogique, touristique et humain. Guédelon le 16 août : une sortie à ne pas rater pour les plus de 8 ans.

### Séjour sportif dans la Sarthe

Encore une nouveauté : O'Quai organise aussi un mini séjour des plus actifs au Lude (Sarthe), à quelques kilomètres de La Flèche. Du lundi 12 au vendredi 16 août, VTT, kayak, course d'orientation et karting sont au programme des jeunes campeurs.

### ■ ■ ■ Contacts

« O'Quai d'Arcueil » :

tél. 06 10 07 31 71 ;

oquai@mairie-arcueil.fr.

■ Philippe Lorette

## ■ ■ ■ Les jolies colonies de vacances...

*Les congés estivaux démarrent et, comme chaque année, des centaines d'enfants et de jeunes Arcueillais prennent la direction des centres de vacances pour des séjours fun et découverte mis en place par les services municipaux.*

En car, en train, par avion... Plus de vingt ans que ça dure ! Comme tous les ans, l'excitation est palpable au moment de retrouver les copains et de partir - enfin ! - en vacances après une longue année scolaire.

Au choix, les enfants (de 4 à 10 ans) et les jeunes (jusqu'à 17 ans) Arcueillais se dirigent vers la mer, la montagne, la campagne et même l'étranger. Au total, les



Quoi de mieux pour les enfants de 6 à 10 ans que de grimper dans les arbres ?

DR



Aventures en eaux vives au Pays basque pour ces jeunes Arcueillais de 12 à 15 ans.

DR



services enfance et jeunesse de la Mairie proposent quelque vingt-cinq séjours, via des organismes rigoureusement sélectionnés et agréés par le ministère de la Jeunesse et des Sports.

Construction de cabanes dans les arbres, séjour chez les indiens, raid en Corse, circuit au Québec... Le choix est vaste et renouvelé régulièrement. Mais toujours avec la même volonté. « *Tous nos séjours cherchent à développer des valeurs de vie en collectivité, de tolérance, d'ouverture aux autres* », insiste Augusto Gordon, qui coordonne les séjours vacances pour la Ville. En juillet et en août, pendant deux ou trois semaines, on oublie donc le bitume pour découvrir un nouvel environnement.

### Tarifs adaptés

À Arcueil, le credo est aussi de permettre à chacun de faire ses bagages. La Ville, en partenariat avec la Caisse des allocations familiales, participe au financement des séjours, en fonction du niveau de ressources des familles. « *Concrètement, les tarifs sont indexés sur le quotient familial, confirme le coordinateur. Et notre politique de prix bas permet une réelle démocratisation des séjours d'été.* » Et nouveauté cette année, une dizaine de places a même été réservée à des enfants qui ne partent jamais en vacances, la commune prenant tout en charge. ■ Tristan Gaguèche

### Du monde sur le départ

Cette année, **350 Arcueillais** (197 enfants et 153 jeunes) prennent la route des vacances en choisissant l'un des **25 séjours** (dont **40 % de nouveautés**) proposés. Pour aider les familles, la Mairie a alloué un **budget de 452 000 euros** aux séjours vacances.

## ■ ■ ■ Par ici les sorties d'Arcueil Animation !

*Chaque été, l'association Arcueil Animation propose un assortiment de sorties diverses et variées à petit prix, pour le plus grand bonheur de tous. Esprit de famille et convivialité garantis.*

Ouvertes à tous, les sorties d'été d'Arcueil Animation sont chaque année une invitation à la découverte de nouvelles destinations à la mer, en base de loisirs, en auberge de jeunesse, dans des parcs animaliers, d'attractions ou autres. De quoi satisfaire petits et grands, amateurs d'aventure, de sensations fortes, comme de farniente. En fonction des destinations, les prix des sorties varient de 5 à

12 euros pour les enfants et de 12 à 20 euros pour les adultes, sauf le week-end de trois jours qui coûte 50 et 90 euros.

Pour le mois de juillet, l'association propose deux journées familiales particulièrement hautes en couleur : la première au parc zoologique de Thoiry (Yvelines) le dimanche 7 juillet. Grâce à des tunnels de verre, tigres et lions y sont à portée de main, ou presque. A ne pas manquer également, les loups, primates, loutres, varan de Komodo et le château lui-même, en visite libre.

La seconde sortie a lieu au parc Aventure Land de Magny-en-Vexin (Val-d'Oise) le samedi 27 juillet, dans le plus grand « accrobranche » de l'hexagone. Et quand les Tarzan en herbe seront las de faire des descentes en tyrolienne, ils pourront faire du poney et même du transat.

Côté week-end en auberge de jeunesse, c'est celle Nantes qui accueillera les Arcueillais du 20 au 22 juillet. Au programme : visite guidée de la ville de Jules Verne et journée sur la côte atlantique dans le joli port de Pornic (Loire-Atlantique).

### À la découverte du Calvados

Le mois d'août sera encore plus marin, avec deux sorties sur les côtes de la Manche. L'une au Touquet (Pas-de-Calais) le samedi 3 août, avec sa plage de sable fin longue de six kilomètres, l'autre à Cabourg

(Calvados) le samedi 17 août, station balnéaire romantique, chère à Marcel Proust. De quoi mener la vie de château... de sable en famille !

Une autre escapade balnéaire est également prévue à Courseulles-sur-Mer (Calvados) le samedi 10 août, après la visite du Musée des Automates à Falaise (Calvados). Dans ce lieu hors de l'espace et du temps, trois cents automates sont mis en scène de façon magistrale pour reconstituer les rues de Paris d'antan. Une escapade incontournable pour les amateurs de féerie. Enfin, le samedi 24 août, Arcueil Animation propose une journée à la base de loisirs de Buthiers (Seine-et-Marne) en forêt de Fontainebleau. Randonnée, parcours aventure, escalade, mini-golf et piscine pour finir l'été en famille et en beauté, ça ne se refuse pas !. ■ Colline Gori

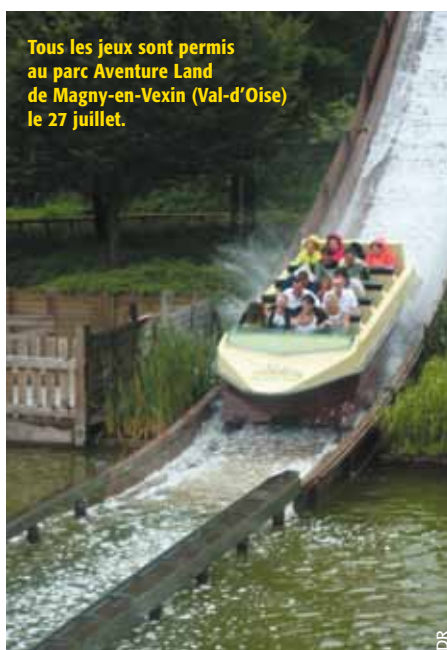
### ■ ■ ■ Attention, sorties à succès !

Le nombre des places est limité. Réservations impératives auprès de l'association Arcueil Animation, 60 rue Émile Raspail, tél. 01 46 63 72 63, arcueil.animation@gmail.com.



Un dimanche inoubliable au parc zoologique de Thoiry (Yvelines) le 7 juillet, entre félins, primates et loups.

DR



Tous les jeux sont permis au parc Aventure Land de Magny-en-Vexin (Val-d'Oise) le 27 juillet.

DR

## ■ ■ ■ Les centres de loisirs à plein régime

Durant les deux mois d'été, les accueils de loisirs proposent des activités et des sorties diverses et variées pour permettre aux enfants d'échapper un peu à leur routine quotidienne.



Atelier percussion.

DR

### Push car pour tous !

Les accueils de loisirs élémentaires participeront régulièrement aux ateliers push car proposés dans le cadre d'O'quai d'Arcueil. Les enfants fabriqueront eux-mêmes leur voiture sans frein et sans moteur, avec des objets de récupération, pour des courses endiablées le 29 juillet et le 23 août dans la cour de l'école Jean Macé. « C'est la première fois que tous les centres auront la possibilité de participer à ce type d'atelier », explique Valérie Oudin du service enfance. Cette activité est également ouverte au public et aux familles. Fous rires garantis !

Pour éviter l'ennui et le désœuvrement des petits Arcueillais, les accueils de loisirs maternels et élémentaires ont concocté un programme aussi riche que varié, avec des thématiques les plus dépaysantes possibles. Par exemple, les activités de l'accueil de loisirs Louise Michel tourneront autour de la forêt amazonienne, avec des ateliers poterie, de confection de drapeaux, de costumes et de masques brésiliens, d'ateliers culinaires, tandis que celles d'Henri Barbusse cibleront toutes les activités de plage, avec une initiation au beach-volley, la customisation de bobs, des ateliers artistiques avec du sable coloré, et même une journée sous le signe du Mexique avec piñata, guacamole et fiesta ! Olympie de Gouges proposera aux enfants de découvrir les fonds marins et les animaux de la ferme, tandis que Jean Macé entraînera les enfants dans une plongée au cœur de l'Égypte ancienne, et que Jean Macé voyagera grâce à une machine à remonter le temps. « *L'objectif est vraiment de permettre aux enfants de se sentir en vacances même s'ils n'ont pas la chance de partir* », confie Valérie Oudin, du service enfance.

À toutes ces activités s'ajoutent des sorties, d'une demi-journée ou

d'une journée, notamment en forêt de Fontainebleau, à la ferme d'Antony, au parc Hérouval (Eure), au parc des Chanteraines (Hauts-de-Seine), au zoo

de Cheptainville (Essonne), au parc des Gondoles à Choisy-le-Roi ou encore à Courseulles-sur-Mer. « *Les accueils de loisirs participeront aussi aux activités proposées par O'quai d'Arcueil, comme l'éveil musical, la batucada, la danse, la pétanque et différentes activités sportives* », poursuit Valérie Oudin. Sans oublier les séances de cinéma et de spectacles !

Sur les neuf accueils de loisirs que compte la ville, six seront ouverts en juillet – trois pour les maternels et trois élémentaires –, et quatre en août – deux maternels et deux élémentaires – en raison de travaux d'été dans les écoles. À noter que les enfants entrant en CP en septembre prochain seront accueillis en accueil de loisirs élémentaires, et non plus en maternelle. Les accueils de loisirs accueilleront les enfants du 8 juillet au 30 août, avec une moyenne de 350 enfants par semaine en juillet, et 200 par semaine au mois d'août.

■ Sandra Deruère



Fontainebleau, visite du château.

DR





# Au bonheur des petites histoires

*Quiz, installations artistiques, lectures et spectacles étaient au programme du Café du livre organisé par l'espace de création Anis-Gras. Avec un objectif : célébrer le plaisir des histoires personnelles et du témoignage.*

«*Quel était le vrai nom de Molière ? Comment s'intitule le personnage de Voyage au bout de la nuit ? Qui a écrit Les Choses ?*» Pendant que le quiz littéraire, organisé dimanche 16 juin à Anis-Gras dans le cadre du Café du livre, bat son plein, d'autres participants confectionnent en cuisine de succulentes



sucettes à la mangue à partir d'une recette tirée de *Moi, Boy* de Roald Dahl.

Aujourd'hui, le livre est à l'honneur – avec un espace bouquinerie et une librairie temporaire tenus par le Furet du Nord dans la serre du centre culturel Anis-Gras –, mais pas le livre pompeux, dans sa version académique et parfois poussiéreuse, non, celui proche des gens, qui recèle imaginaire, rêves, histoires personnelles...

Premier chapitre de cette journée intergénérationnelle : en début d'après-

midi, les résidents de l'EPHAD La Maison du Grand Cèdre (10 avenue Paul Vaillant-Couturier) présentent leur théâtre, drôle, attendrissant, tournant en dérision leur mémoire perdue et leurs propres souvenirs à moitié effacés. «*Ma plus belle histoire d'amour ? Mon mari, sans doute, mais je n'en suis pas bien sûre.*»

«*Comment je m'appelle ? Mais je ne m'appelle jamais, je sais où je suis.*»

## « Manger du livre ! »

Dans le cocon intimiste de la serre, des livres illustrés sont à présent lus sur fond de musique douce, pendant qu'en cuisine, avec les Tables à lire, «*on va manger du livre !*», c'est-à-dire interpréter, en recettes prêtes-à-déguster, les références culinaires picorées chez tel ou tel auteur.

Plus loin, les premiers textes d'Histoire communes (lire l'encadré) sont exposés. Pendant ce temps, dans la cour, Sophie Hémon, artiste en résidence, plie méthodiquement des feuilles blanches pour donner un corps à son travail de correspondance-traduction-dématérialisation avec l'artiste brésilienne Erica Zingano. «*Je lui envoie des textes qu'elle transforme. J'interviens à mon tour et, comme un livre en devenir, nous écrivons ainsi une forme de correspondance artistique*», décède Sophie Hémon.

## Anis-Gras Le Lieu de l'Autre

Espace de création contemporaine pluridisciplinaire et centre culturel

55 avenue Laplace - Tél. 01 49 12 03 29  
rp@lelieudelaautre.fr - Lelieudelaautre.com



## Sur le « Chemin littéraire »

«*Cette journée est un moment d'ouverture, définit Catherine Leconte, directrice d'Anis-Gras. Elle s'inscrit dans le cadre de notre projet du « Chemin littéraire », qui consiste en une plateforme d'actions et de rencontres intergénérationnelles autour de l'écriture. Ce chemin débouchera sur la réalisation du livre Histoires communes, à partir du témoignage d'une vingtaine de personnes âgées, qui paraîtra à l'automne. Avec le Café du livre, nous avons voulu toucher un public familial. Ce qui comptait, c'était d'entrer dans les histoires, quelle que soit la porte : par la cuisine, avec les tables à lire, par exemple, qui constituent un beau moment de partage ; autour de la performance de nos artistes résidents, avec Sophie Hémon ; mais aussi de manière plus libre, avec des espaces de lecture, personnalisés et tranquilles.*» ■ SN

L'épilogue à cette journée (le spectacle *Voyager Record*) n'est pas textuel, mais multimédia. Il met en scène deux astrophysiciens gravant sur un disque, pour la postérité et les galaxies intersidérales, la mémoire de l'humanité. En définitive, le Café du livre s'est trompé de titre : il aurait dû s'intituler le Café des Histoires. ■ Sébastien Nardot

## MOTS CROISÉS

**Horizontalement :** 1. Endort sans bercer 2. Mettra fin à la grisaille 3. Nourrir 4. Première arrivée - Personnel - Paix des latins 5. Vieilles pièces 6. Pronom - Font du joli 7. Tranche de gourmandise - Étalon de beauté 8. De même - Bien ficelées 9. Employé des postes 10. Salade russe - Roi parfois.  
**Verticalement :** A. Tout sauf essentiel B. Ça change ! C. Vont avec eux - Quittance D. Pas très malin - De chèvre ou de Savoie E. Bosser dur - En vrac F. Saisonnière G. Dans le présent - Métal mou H. Slalomera I. Infinitif - Corps céleste J. Les perdre est toujours signe de délivrance - Point de suspension. ■ CG

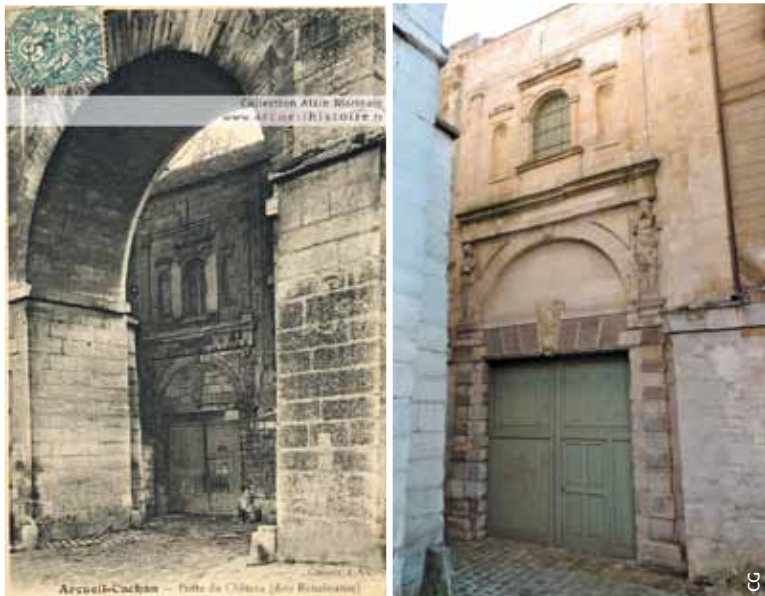
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

### Solutions des mots croisés du numéro précédent

Horizontalement : 1. One man show 2. Sagacité 3. Tiercé - Yen 4. Esérine - PC 5. Os - Idt (dit) - Bah 6. Parée - Mote 7. Ane - Noubas 8. Tcart (tract) - Tant 9. Hélas - Arte 10. Pèse - Eider.

Verticalement : A. Ostéopathe B. Naissances C. Egée - Reale D. Marrie - Rap E. Accidents F. Nient G. St - Mutai H. Hey - Bobard I. Epatante J. Winchester.

DR / collection Alain Morin



## ARCUEIL D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

LE PORCHE DU FIEF DES ARCS est situé rue Besson, côté Arcueil. L'ensemble du château des Arcs (ou château de Provigny) se trouve cependant de l'autre côté de l'aqueduc, sur le territoire de Cachan. Louis Edouard Besson (1783 - 1865) était le gendre de Jean Cousin de Méricourt, propriétaire du fief des Arcs, avant la Révolution française. Pair de France, colonel de la garde nationale et président du Conseil général et municipal de Paris, il était le père de « Madame de Provigny ». Bienfaitrice de l'ancienne commune d'Arcueil-Cachan, Palmyre Anaclette Besson, épouse de Alexandre André de Provigny, a légué sa propriété cachanaise et dix millions de francs à l'assistance publique pour la construction d'un hospice. La rue Besson longe l'aqueduc. Elle commence 2 rue Émile Raspail et finit au début de l'avenue de la Convention. Jusqu'en 1912, cette voie portait le nom de rue de l'Abreuvoir, un abreuvoir destiné aux chevaux se situant alors à l'entrée du fief des Arcs. Cet abreuvoir alimenté par la Bièvre a été détruit en 1901.

Question : Qu'est devenu le château des Arcs ?

Réponse : Il abrite le conservatoire de danse, de musique et de théâtre de Cachan.

Sources : Arcueil, rues d'hier et d'aujourd'hui, par Robert Touchet (éd. Centre culturel communal Erik Satie) ; Arcueilhisteoire.fr.

## CONCOURS PHOTO QU'EST-CE QUE C'EST ?



### Que représente cette photo ? Où a-t-elle été prise ?

Retournez votre réponse en mentionnant vos nom et adresse, y compris pour les internautes, à partir du 8 juillet et avant le 14 juillet à ANC/Arcueil notre cité, hôtel de ville, concours photo, 10 avenue Paul Doumer, 94110 Arcueil, ou à communication@mairie-arcueil.fr ou encore à l'accueil de la mairie. Les quinze premières bonnes réponses seront retenues. Les gagnants recevront chacun deux places de cinéma valables à l'Espace Jean Vilar.

### SOLUTION DU CONCOURS

DU N°213



La photo représente le docher de l'école Jean Macé, rue Fernand Forest. Trop facile ? Bravo tout de même aux lauréats, Marie-Françoise Aygalenq, Jammes Boudet, madame Braschi, Nicole Breton, Albert Janex, Laurence Lallement, Evelyne Miegge, Martine Naidenoff, Eloïse Paller, Nathalie Pégeot, Ginette Savoff, Danielle Viaud, Roger Héreau, Omar Ghouzam, Hervé Houchoua, René Jammes, Theo Le Nedellec, Patrick Machard, Daniel Sévère et Daniel Simon. Ces lecteurs gagnent chacun deux places de cinéma valables à l'Espace Jean Vilar.



# État civil

## ILS SONT ARRIVÉS

Capucine Liegeois • Chloé Hooge • Yessine Mejri • Elyas Ghouabeche • Joana Faria Costa • Ordely Bintu • Mia Laranca • Clément Flomont • Raphaël Molendini • Haroun Janvier • Kenza Mazart • William Francis • Gebril Benainessemene • Elias Finucci • Yasmine Kerchaoui • Alyssa Alce • Ulysse Perez Carasco • Maël Tasset Vittiglio

• Nassya Dibassy • Jasmine Haddag • Léandro Capgras • Paola Varone

## ILS SE SONT DIT OUI

Matthieu Fritz et Maud Le Calvé • Mathieu Choinet et Gabriela Campuzano Pulido • Ranjalahy Ranjarison et Ramananarivo Iapo • Julien Maupoux et Khanh-Linh Huynh • Thierry Herchin et Graziella Staffieri • Vincent Varlet et Caroline Mathe

• Bouzid Boukhanef et Isabelle Cuvelier

## ILS SONT PARTIS

Nadine Linard pacsée Goumillou, 58 ans • Marie Abbou épouse Kadosch, 89 ans • Daniel Grimaud, 57 ans • Gaston Moyer, 90 ans • Maurice Poulain, 77 ans • Roger Launay, 84 ans

# Infos pratiques - Horaires d'été

## PHARMACIES DE GARDE

### 7 juillet - Minier

30 avenue Carnot  
Cachan - 01 46 64 05 90

### 14 juillet - Blond

39 rue Émile Raspail  
Arcueil - 01 46 65 40 81

### 21 juillet - Kerveillant

13 av. de la Div. du G<sup>al</sup> Leclerc  
Cachan - 01 46 64 05 46

### 28 juillet - des Arcades

10 rue Guichard  
Cachan - 01 45 46 11 46

### 4 août - Chaperon-Vert

Place Marcel Cachin  
Arcueil - 01 47 35 11 45

### 11 août - Tran Van Thoon

73 av. Aristide Briand  
Arcueil - 01 45 46 04 50

### 15 août - Berche

171 av. Aristide Briand  
Cachan - 01 47 40 88 41

### 18 août - La Plaine

40 av. De Lattre de Tassigny  
Cachan - 01 46 65 68 60

### 25 août - Pong

38 avenue Laplace  
Arcueil - 01 46 55 29 13

### 1<sup>er</sup> sept - Huynh

18 rue Pasteur  
Arcueil - 01 45 46 16 16

## BOULANGERIES OUVERTES CET ÉTÉ

**Planchais** - 124 rue Benoit Malon : ouverte en juillet.

**La Victoire** - 19 rue Emile Raspail : ouverte en juillet.

**Aux Délices d'Arcueil** : ouverte en juillet.

**Carthage** - 53 av. P. Vaillant-Couturier : ouverte en août.

**La Chocolaterie** - 73 avenue Jean Jaurès : ouverte en août.

**L'Arcueilaise** - 1 avenue Laplace : ouverte en août.

**La Panichaud** - 28 avenue Laplace : ouverte en juillet et août.

**Paul** - 75 avenue Aristide Briand (Forum 20) : ouverte en juillet et août.

**Paul** - Centre commercial La Vache Noire : ouverte en juillet et août.

## CENTRE DE SANTÉ

**Centre municipal de santé Maï Politzer**  
3 rue du 8 mai 1945

01 46 15 08 09

Du 15 juillet au 25 août : le centre fermera à 18h30 et le samedi matin.

Le service radiologie sera fermé du 5 au 18 août.

Reprise des horaires habituels le lundi 26 août.

## CULTURE

**Médiathèque Louis Pergaud**

Du 2 juillet au 30 août : mardi : de 15h à 19h, mercredi : de 10h à 13h et de 15h à 18h, vendredi : de 15h à 18h, samedi de 10h à 13h.

## Bibliothèque de rue

samedi de 16h à 18h au Chaperon-Vert, jeudi de 16h à 18h au parc Maï Politzer et au Jardin sur le Toit (La Vache Noire).

**Espace Julio Gonzalez** Fermé en juillet et août.

## Espace Jean Vilar

Le cinéma fermera ses portes du 31 juillet au soir jusqu'au 27 août au matin.

## POINT

**INFORMATION JEUNESSE** Maintien des horaires habituels.

## CADRE DE VIE

**SVP Cadre de Vie**  
01 82 01 20 10

**Collecte sélective des déchets**  
01 41 24 22 80

**Enlèvement des encombrants**  
01 82 01 20 15

## Déchèterie mobile

Chaque premier samedi du mois (sauf août), de 9h à 13h, sur le parking de la mairie : dépose d'encombrants, gravats, déchets toxiques, appareils électriques et électroniques.

## MAIRIE

**01 46 15 08 80**

mairie@mairie-arcueil.fr  
10 av. Paul Doumer.

**Du 8 juillet au 23 août :** fermeture de la permanence du mardi midi et maintien de la permanence du jeudi jusqu'à 19h.

Ouverte le lundi et le mercredi de 9h à 12h et de 13h30 à 17h30 ; le mardi, fermeture à 17h ; le jeudi de 13h30 à 19h ; le vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30.

Fermeture le jeudi matin.

**Après le 23 août :** reprise de la permanence du mardi midi.

## OFFICE PUBLIC

**DE L'HABITAT ARCUEIL-GENTILLY (Opaly)**  
**01 46 15 32 00**  
51 rue de Stalingrad

## URGENCES

En cas d'urgence médicale grave : **SAMU : 15 - Pompiers : 18**

Numéro vert pour les urgences :

**0 825 00 15 25**

**SOS Médecins : 01 47 07 77 77**

Pharmacies ouvertes 24h/24h :

**01 45 62 02 41**

## CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE

**Dominique Raynaud (vice-président) :**  
01 46 15 09 23

## SÉCURITÉ SOCIALE:

Permanence de la Caisse primaire d'assurance maladie tous les lundis de 9h à 11h30 dans une camionnette stationnée devant le centre Marius Sidobre, 26 rue Émile Raspail.

# Vos élus

Pour rencontrer vos élus, prenez rendez-vous en appelant au numéro indiqué pour chacun.

## MAIRE

**Conseiller général Daniel Breuille**  
01 46 15 09 00

## ADJOINTS

**Christian Métairie**  
**Premier adjoint**  
01 46 15 09 24  
Développement durable - Démocratie - Affaires générales - Communication  
**Vice-président de la Communauté d'agglomération du Val-de-Bievre,** délégué à la protection et mise en valeur de l'environnement

**Denis Weisser**  
01 46 15 08 96  
Développement urbain - Finances  
**Conseiller régional d'Île-de-France**

**Max Staat**  
01 46 15 08 96  
Personnel - Services publics locaux

**Anne-Marie Gilger-Trigon**  
01 46 15 09 23  
Action sociale - Prévention / sécurité  
**Vice-présidente de la Communauté d'agglomération du Val-de-Bievre,** déléguée à l'habitat

**Sylvie Sapoval**  
01 46 15 09 23  
Solidarités - Petite enfance - Handicap

**Carine Delahaie**  
01 46 15 09 24  
Santé - Travail de mémoire  
Lutte contre la discrimination - Anciens combattants

**Marie-Pierre Reynaud**  
01 46 15 09 24  
Logement

**Patrick Mirville**  
01 46 15 08 96  
Culture - Vie associative - Commerce

**Christiane Ransay**  
01 46 15 09 23  
Cadre de vie / travaux - Espaces verts - Artisanat

## CONSEILLERS DÉLÉGUÉS

**Patrice Deveaux**  
01 46 15 09 24  
Éducation et enseignement

**Amigo Yonkeu**  
01 46 15 09 23  
Jeunesse

## Conseiller régional d'Île-de-France

**Francine Ketfi**  
01 46 15 09 24  
Temps du repas - Restauration scolaire

**Antoine Pelhuche**  
01 46 15 09 24  
Retraités - Personnes âgées

**Anne Rajchman**  
01 46 15 09 23  
Enfance

**Sophie Labrousse**  
01 46 15 09 24  
Transports - Déplacement  
Stationnement /énergie (Plan-action climat)

**Jean-Michel Arberet**  
01 46 15 08 96  
Sport - Nouvelles technologies de l'information et de la communication

**Emmanuel Blum**  
01 46 15 08 96  
Accès à l'emploi, à la formation et à la citoyenneté des jeunes

**Jean-François Marguerin**  
01 46 15 08 96  
Éducation populaire / Anis Gras

**Guy Bacheley**  
01 46 15 09 24  
Assemblées de quartier - Politique de la ville

## DÉPUTÉ

**Jean-Yves Le Bouillonnet**  
01 49 69 69 66 / 62  
2<sup>e</sup> lundi de chaque mois de 16h30 à 18h30 à l'hôtel de ville d'Arcueil

## SÉNATRICE

**Esther Benbassa**  
Permanence le jeudi, de 15h à 17h, tous les quinze jours, à l'hôtel de ville d'Arcueil.  
Prendre rendez-vous au 07 78 87 10 95 ou à l'adresse : k.ziady.senat@gmail.com

groupe **Parti socialiste**



<http://www.ps-arcueil.org>

## Pitié pour le soleil

«*Que d'eau ! Que d'eau !*» clamait le président Mac Mahon lors de la célèbre crue de la Garonne en 1875... Citation que l'on pourrait réutiliser pour décrire ce mois de juin en France, particulièrement dans le sud-ouest mais également, ici, à Arcueil.

Alors, comme bon nombre, je cherche l'éclaircie. Je cherche le ciel bleu et la chaleur des rayons du soleil.

Alors, comme bon nombre de mes collègues, je boucle mes dossiers avant le départ en vacances et notamment la préparation du budget municipal 2014.

Un constat : la situation des finances de la ville est saine, l'endettement est largement maîtrisé, les dépenses répondent aux engagements de l'équipe municipale et les ressources sont confortables.

Une des clefs de la bonne santé de nos finances réside dans le déploiement d'une dynamique urbaine de solidarité. Son principe, redistribuer vers les plus défavorisés une partie des recettes nouvelles et utiliser l'autre pour le bien être de tous les Arcueillais.

Une dynamique urbaine solidaire c'est penser la ville comme un acteur de l'épanouissement de la population par la valo-

risation du vivre ensemble, de l'attractivité économique, source d'emploi et d'avenir pour la jeunesse, et des services de proximité accessibles à tous, aux premiers rangs desquels, l'éducation, la culture et le sport.

Une évolution urbaine responsable c'est aussi savoir associer le développement avec la protection de l'environnement et la préservation de notre patrimoine urbain comme nos zones pavillonnaires, nos édifices historiques et nos sites industriels, mémoire du passé de notre ville.

C'est ainsi que la dynamique urbaine participera à l'amélioration du cadre de vie des Arcueillais aujourd'hui, mais aussi durablement, pour demain. Pour preuve, les récents aménagements réalisés aux Portes d'Arcueil, à la Vache noire, ou encore, au Chaperon vert.

Cette politique volontariste doit poursuivre son extension afin que tous les habitants puissent bénéficier du développement harmonieux de notre ville. Notre évolution urbaine accompagnera alors celle plus globale de la 1<sup>ère</sup> couronne qui est en marche pour les 10 prochaines années et qui porte avec elle le progrès et, plus particulièrement, le progrès social. Arcueil ne doit pas

rester sur la touche. Nous devons nous aussi prendre part au progrès qui valorise la mixité sociale, les parcours résidentiels ou encore la solidarité intergénérationnelle.

Soleil ou orage, nuages ou ciel bleu, c'est selon...

Veut-on parler vrai ou cultiver les inquiétudes et entretenir les fausses peurs ? Je reste persuadé que les Arcueillais savent s'intéresser et participer aux dossiers les plus difficiles dès lors que nous les associations aux orientations que nous portons en assumant nos responsabilités d'élus, celles de représentants des citoyens.

Soyons là, comme ailleurs, des progressistes assumés !

Tiens, voilà un petit coup de chaleur pour l'été, bonnes vacances à tous !



**Denis Weisser,**  
adjoint au maire, chargé des finances  
et du développement urbain,  
conseiller régional

groupe **Front de gauche, communistes et citoyens**



**Groupe Front de Gauche**  
Elu-es communistes, partenaires  
et citoyen-nes au Conseil municipal

## Des vacances, oui... mais pour toutes et tous !

L'été est souvent assimilé à une période de vacances. Mais hélas ce n'est pas le cas de toutes et tous, loin s'en faut. Plus de trois quarts de siècle après la création des congés payés sous l'impulsion du Front populaire, travailleurs précaires et titulaires de CDD sont encore, de fait, exclus du droit aux congés. Et, pour beaucoup de celles et ceux qui en bénéficient, les congés ne sont pas forcément synonymes de départ en vacances.

Pour beaucoup, les difficultés financières, aggravées encore par la crise, sont telles que ce droit devient un luxe inaccessible. La débauche publicitaire vantant des séjours de rêves dans des pays à faible coût de main d'œuvre ne doit pas masquer la réalité : pour de nombreuses familles, les seuls départs en vacances seront ceux que permet notre action municipale qui vise à offrir une possibilité d'évasion à tous les enfants et les jeunes, avec une tarification en fonction du quotient familial.

Nous sommes bien loin d'une autre alternance qui, il y a une trentaine d'années, amenait à la création d'un ministère du temps libre. Loin de la pensée unique, la question du temps consacré au travail et, a contrario, du temps libre doit être au cœur de la réflexion. L'on ne peut accepter que les gains de productivité n'entraînent que des plans sociaux et des périodes de chômage subies et sous rémunérées, pendant qu'est imposé un allongement de la durée de travail pour pouvoir prétendre à une retraite à taux plein, alors que ces mêmes gains de productivité pourraient permettre, outre l'indispensable amélioration du pouvoir d'achat, un partage du temps de travail choisi, laissant ainsi place à un temps



libre permettant l'épanouissement personnel. Une tout autre logique. À nous de la mettre enfin à l'ordre du jour.

**Les élu-es du groupe Front de gauche,  
communistes, partenaires  
et citoyen-nes**



## Joyeux soleil et bon cochonnet !

### **Le climat et l'emploi sont dans les choux ?... Vive l'économie verte !**

Après la pluie, le beau temps – dit-on, et les dictons ont toujours raison. Alors, vivement de belles journées d'été après ce printemps calamiteux qui restera dans les annales météorologiques, mais aussi peut-être dans l'histoire de la prise de conscience du dérèglement climatique. Tornades aux États-Unis, canicule en Russie, inondations en France et en Europe centrale: ces phénomènes d'une intensité de plus en plus violente et d'une fréquence de plus en plus rapprochée rendent brusquement réels les théories abstraites sur les risques liés à la désagrégation de la couche d'ozone. Foin de catastrophisme pour autant: le climat et l'emploi sont dans les choux?... Il est temps de changer de braquet, d'adopter résolument un autre modèle de développement, celui de l'économie verte: c'est la seule recette crédible pour sauver notre environnement, soigner notre chômage, et accessoirement aussi pour retrouver les plaisirs de chaque saison !

### **OK pour O'Quai !**

Cette année encore, en attendant la fin de l'aménagement du parc du coteau, le centre névralgique d'O'Quai d'Arcueil sera basé dans la cour du collège Dulcie Septembre. De la mi-juillet à fin août, ce dispositif qui se renforce à chaque édition propose aux Arcueillais de tous âges qui ne partent pas ou trop peu de temps en vacances une cinquantaine d'activités qui vont du sport à la danse en passant par des ateliers cuisine, des excursions et du cinéma en plein air. Si l'on y ajoute l'augmentation du nombre de séjours vacances proposés par la municipalité aux enfants et aux adolescents aux tarifs du quotient familial, on voit que notre ville fait des réels efforts pour que chacun profite des beaux jours dans la bonne ambiance du «vivre ensemble».

### **Avis aux amateurs de boules, moules-frite et bal guinguette.**

Parmi d'autres festivités et initiatives associatives, signalons la 2<sup>e</sup> fête de la pétanque d'Arcueil le samedi 6 juillet au parc des Irlandais. Cette fête est ouverte à tous, et quelque soit leur quartier, les amateurs de boules, de moules frites et de bal guinguette venus sont donc les bienvenus !



**Amigo Yonkeu,**  
président du groupe  
Europe Écologie – Les Verts,  
conseiller régional  
d'Île-de-France

## Une ville animée avec et par les citoyens !

Fêtes des écoles, des quartiers, des centres de loisirs, des clubs et sections sportives, et fête de la Ville... Brocantes, expositions et vernissages, initiatives associatives foisonnantes...

Les associations et les énergies citoyennes jouent un rôle tout au long de l'année pour l'animation et le lien social dans notre ville. Parce qu'elles sont nées de la volonté d'hommes et de femmes qui ont perçu le besoin et ont décidé ensemble d'apporter des solutions aux difficultés et aux attentes.

Parce qu'elles mènent des actions qui n'ont pas pour objectif la rentabilité économique; et qui sont le résultat de la réflexion et du travail des habitants eux-mêmes.

Même si les beaux jours tardent à revenir, les énergies citoyennes et associatives se mobilisent pour animer notre ville. Pour petits et grands, pour les jeunes et les aînés, les familles ou entre amoureux, il y en a pour tout-e-s et tous les goûts !

Ce sera une fois de plus le cas du 15 juillet et jusqu'au 23 août, puisque la ville reconduit pour la sixième année le dispositif O'Quai d'Arcueil. Pour la 3<sup>e</sup> année consécutive (travaux du parc du Coteau obligent) la majorité des animations se tiendront au sein du collège Dulcie September sans omettre de se déplacer dans les quartiers de la ville.

De plus en plus fréquenté chaque été, le dispositif, préparé par les services municipaux en partenariat avec des associations locales, offre un programme varié pour celles et ceux qui passent, tout ou partie de l'été à Arcueil.

Aux côtés de la Ville, dont les services municipaux sont fortement sollicités et mobilisés dans cette période de « beaux jours », les habitants agissent pour l'intérêt général.

Qu'ils en soient toutes et tous, habitants et services municipaux, chaleureusement remerciés.

Bonnes vacances ici ou ailleurs !

**Les élus du groupe Gauche Citoyenne**

### **Solidarité avec le peuple syrien, honte au régime qui utilise des armes chimiques !**

L'utilisation des armes chimiques tel que le gaz Sarin est prouvé dans la guerre civile en Syrie et ou les morts sont déjà plus de 100 000, nous tenons à exprimer notre horreur devant un régime qui n'hésite pas à gazer les siens, et notre entière solidarité envers le peuple syrien.

### **Une pensée pour Mandela**

À l'heure où nous écrivons ces lignes, le président Nelson Mandela serait entre la vie et la mort. Nos pensées accompagnent cette icône de la paix, de la réconciliation en Afrique du Sud, et ami de notre ville.



Dominique Jacquin

Sarah Ganne-Levy



## Les Démocrates d'Arcueil



Plus d'Infos avec le MoDem arcueillais  
<http://democrates-arcueil.weebly.com>  
Tél. : 06 20 76 96 72

### RETRAITES: EN VENIR AUX POINTS ... POUR UNE RETRAITE DURABLE ET ÉQUITABLE

Chaque Arcueillais rencontré nous fait part de ses inquiétudes à propos des retraites : inquiétude pour soi si l'on est retraité, inquiétude pour ses enfants et petits enfants dont on ne voit pas comment ils arriveront à obtenir un niveau décent de retraite dans les années à venir (entrée tardive dans la vie professionnelle, temps partiel, chômage...).

Le régime de retraite français accusera un déficit de 22 milliards d'euros à l'horizon 2020, selon le Conseil d'orientation des retraites (COR).

Hausse de la CSG, baisse des avantages fiscaux, désindexation des pensions, hausse de la durée d'activités, convergence des règles du public et du privé... le gouvernement étudie le rapport Moreau.

**Les régimes spéciaux concernant essentiellement les agents des services publics non fonctionnaires: SNCF, EDF, Ratp... sont à coup sûr l'oubli – volontaire ou non – le plus visible de ce rapport.**

Malgré la réforme de ces régimes en 2008, le budget de l'Etat devra encore verser 6,5 milliards d'euros l'an prochain pour les équilibrer. En ajoutant 1,2 milliard de taxe pour le régime d'EDF et GDF, ce sont

au total 7,7 milliards qui seront apportés à ces régimes en 2013. Soit l'équivalent d'un point de TVA!

Si l'on veut réussir à convaincre de la nécessité de réformer il faut que nul n'ait l'impression d'une injustice flagrante, et c'est notamment vrai à propos de la pénibilité.

**Parce que nous pensons que des rustines ne suffiront pas et que les replis catégoriels seront tenaces, nous défendons l'idée du passage progressif à un mode de calcul par points qui tiendrait compte du montant des cotisations, de la pénibilité du travail, et du coefficient d'anticipation ou d'ajournement, suivant l'âge effectif de départ à la retraite.**

La gestion doit en être publique, il ne s'agit pas de privatiser, et c'est assurément un système souple, équitable et juste qui devrait faire l'objet de négociations. Déjà la CFDT y est prête. Nous avons perdu trop de temps.

Nous souhaitons à tous les meilleures vacances possibles malgré la crise... et la météo difficile.



Charles  
Di Gennaro,  
conseiller municipal  
et communautaire



Karim  
Makouf,  
conseiller  
municipal



Maurice  
Serber,  
conseiller  
municipal



### 😊 Après la pluie le beau temps ?

Le mois de Juin n'aura décidément pas été à la hauteur de ses promesses..... Nous espérons que l'été nous sera à tous plus favorable !

Pour la période estivale toute l'équipe d'Arcueil Autrement et pour Tous vous souhaite de bonnes vacances !

Une pensée particulière aux personnes âgées et dépendantes, aux personnes seules, aux familles modestes qui ne profiteront pas des joies de la mer, de la campagne ou de la montagne.

Nous restons bien entendu à votre disposition pendant l'été. N'hésitez pas à nous contacter pour nous donner votre avis sur la vie locales.

**Pour nous contacter :** courriel : [charlesdigennaro@orange.fr](mailto:charlesdigennaro@orange.fr) ; téléphone : 06 09 14 24 81 ;  
adresse postale : Charles di Gennaro, mairie d'Arcueil, 10 avenue Paul Doumer, 94110 Arcueil cedex.



MON [1<sup>ER</sup>] TOUR DU MONDE...

Chaque mois dans ANC

## Peinture murale : un pinceau en France, l'autre en Australie... Melbourne - 27 avril 2013



Jennifer et Dominique Antony sont des amis de longue date de Monsieur Pierre, la star des garagistes d'Arcueil. Je les ai rencontrés au garage Pierre lors du millésime 2012 de sa soirée de la Saint-Amour, juste avant mon départ en tour du monde. En quelques minutes, c'était le coup de foudre (et pour cause !) : j'allais leur rendre visite à Melbourne six mois plus tard...

Jennifer est australienne, Dominique est français. Leur métier depuis trente ans : peintres, créateurs de peintures murales, de fresques, de trompe-l'œil et d'anamorphoses. Ces autodidactes de génie travaillent en famille, en France, en Europe, mais aussi en Australie. Ils utilisent des peintures minérales, silicatées à base de produits naturels, c'est-à-dire les plus durables et respectueuses de l'environnement. Pour en savoir plus sur l'histoire de la peinture murale et de l'anamorphose, pour admirer leurs œuvres et l'envers du décor, et peut-être même faire appel à eux, je vous invite à visiter leur site : [Peinturemurale.com](http://Peinturemurale.com).

NDLR – Lucie Dauvergne, Arcueilaise de 41 ans et écologiste dans l'âme, est partie le 27 septembre 2012 pour un tour du monde personnel d'un an et vingt escales. Son mobile : « Rencontrer des inconnus qui œuvrent localement pour la planète, en espérant leur faire exprimer quelques bonnes pratiques en matière de développement soutenable. »

À bientôt!

Lucie Dauvergne  
[mtdm1-l.blogspot.fr](http://mtdm1-l.blogspot.fr)  
[facebook.com/LaPisteBleue](https://www.facebook.com/LaPisteBleue)

## Voisins en fête

Voici deux photos de la fête des voisins qui s'est déroulée rue Victor Basch vendredi 31 mai...

Stéphanie Caurette



Photos Stéphanie Caurette

## Le succès du 400<sup>e</sup> anniversaire de l'aqueduc Médicis

Ce sont près de 1 200 personnes – dont 570 élèves de nos communes – qui ont participé aux différentes initiatives célébrant à Arcueil et Cachan, du 13 avril au 4 mai, le 400<sup>e</sup> anniversaire de l'aqueduc Médicis : exposition Médi8 enrichie par la conservation d'Arcueil du patrimoine au centre Marius Sidobre ; conférence de Marcel Breillot à l'Orangerie de Cachan ; sortie au musée d'Île-de-France autour des tableaux sur le pont-aqueduc ; pique-nique « royal » avec la plus belle perspective sur l'aqueduc dans la cour de l'école Jean Macé ; promenades-conférences avec Gérard Vergison-Rozier, ponctuées par les saynètes évocatrices offertes par les membres d'Arcueil Animation. Merci à toutes celles et tous ceux qui ont ainsi témoigné leur intérêt pour ce monument unique qui identifie nos deux villes.

Merci aux élus d'Arcueil, de Cachan et de la Communauté d'agglomération du Val-de-Bièvre pour leur soutien, à tous les services municipaux qui nous ont accompagnés lors du spectacle de lancement en octobre dernier comme dans cette étape.

Et de chaleureux remerciements aux bénévoles de nos deux associations qui, par leur présence jour après jour et particulièrement lors de la journée spéciale de clôture, ont permis le succès de ces festivités.

Rendez-vous à présent sur le site [400ansaqueducmedicis.org](http://400ansaqueducmedicis.org) pour la suite des manifestations qui se dérouleront jusqu'à l'automne en différents points du tracé de l'aqueduc.

Les associations Arcueil Animation et Les Ateliers du Val-de-Bièvre

## Au revoir Raymond Vittecoq

Longtemps habitant de la cité-jardin, il a décidé de descendre vers le soleil lorsque son épouse, Monique, hôteesse d'accueil à la Mairie, s'est aussi retrouvée à la retraite.

Inlassable militant, il a partagé ses passions à la fois au Secours populaire et aussi dans l'Amicale des locataires de la cité-jardin. Mais Raymond, c'était aussi Monsieur Bricolage, un ami qui dépannait de façon désintéressée ses voisins.

Il est venu au collège Évariste Galois animer un atelier peinture avec les élèves et décrire le fonctionnement d'une magnifique machine à vapeur en cuivre qu'il avait fabriquée. Sans oublier le lapinodrome, qui a connu un grand succès aux fêtes de la cité et qui a repris du service récemment pour la fête d'Arcueil. Il vient de quitter sa région ensoleillée.

Jacques et Josiane Valin

## Quartier du Ricardo : une attention très particulière !



Depuis la fin des travaux de l'A6b, moins de places de stationnement, mais aussi depuis janvier 2013, une zone bleue... devant le terrain vague, loin des habitations, donc ingérable en journée ! Cette zone bleue se prolonge rue Marcel Vigneron, à la hauteur de l'ancien quartier pavillonnaire resté en friche. Les gros camions, qui y stationnent le soir ainsi que les week-ends, complètent le tableau, pour que cet endroit soit considéré comme une « déchèterie » !

La Ville, il est vrai, nettoie régulièrement et fait de son mieux pour repeindre les lignes bleues sur les restes de gravats !

Mais aussi, pas de réponse à la requête, signée par quarante personnes, qui explique cet autre problème !

Ne pourrait-on pas changer la zone bleue en zone verte, comme dans les autres zones pavillonnaires à Arcueil ? Ne pourrait-on pas aménager un stationnement, avec la réfection des trottoirs, qui puisse accueillir correctement, à la place de la « déchèterie », les voitures qui viennent vers le crématorium. Enfin, le crématorium ne pourrait-il pas s'agrandir, depuis le temps, en installant un jardin du souvenir sur une partie du terrain qui, à ce jour, offre un aspect déplorable.

Béatrice de Romanis

## Avis aux créateurs d'œuvres textiles

Le Centre culturel communal Erik Satie souhaite organiser une exposition d'artistes amateurs-trices réalisant des œuvres dont le textile est l'élément principal (tissage, patchwork, broderie...).

Nous sommes en effet persuadés que de belles œuvres sont ou ont été réalisées par des Arcueillais-aises et qu'il serait agréable de pouvoir les contempler le temps d'une exposition collective qui rendrait ainsi un juste hommage au goût et à la créativité. Cette exposition est envisageable pour le début de 2014.

Si cette idée vous tente, laissez-nous vos coordonnées au 01 47 40 06 29 ou écrivez au siège de l'association 26 rue Émile Raspail.

Christiane Touchet,  
présidente du Centre culturel  
communal Erik Satie

## Balcons cachés, jardins secrets

Six mètres carrés... Mon balcon n'est pas immense, mais je ne me plains pas : tout le monde ne connaît pas ce bonheur et n'a pas cette chance. En vérité, il y a le visible et l'invisible... Commençons par ce qu'on voit de l'extérieur : la jardinière devant la fenêtre de la cuisine. Le lilas qui a bien fleuri cette année y a pris ses aises, mais au début du printemps les fourmis sont vite revenues, par gourmandise, pour ciseler et denteler ses petites feuilles vertes toutes tendres. Lupins, pivoine, laurier-rose et de belles « inconnues » odorantes – des giroflées qui s'invitent chaque année – s'y déploient.

Trois petites jardinières accrochées à la rambarde tolèrent des variétés plutôt campagnardes et colorées. Entre ces petites sauvagesses, j'aperçois le docteur de l'école Jean Macé !

Il y a aussi la part secrète, l'invisible qu'on ne voit pas de l'extérieur : c'est lui, LE balcon, mon jardin secret... Celui à qui je rends visite plusieurs fois par jour : c'est vital ! Brise-vue, brise-vent, les treillages tamisés tuteurent les glycines (sans grappes bleues cette année ; pas assez ensoleillées ; revoir l'emplacement l'année prochaine). Le chèvrefeuille insouciant s'agrippe aux voisins de bac particulièrement accueillants. Tiens, l'agapanthe a encore grandi. Les hampes, dans l'attente d'une exposition ensoleillée, vont bientôt dépasser le sommet du treillage et ouvrir leurs magnifiques ombelles bleues. À surveiller...

J'observe mon jardin miniature, je le « chouchoute » et il me le rend bien. Cette année, le bambou a donné naissance à dix belles tiges qui petit à petit se revêtent de fines feuilles aériennes qui se balancent délicatement au gré du vent. Le tortuosa, acheté l'an passé sur la brocante « du haut », a pris de la vigueur, et comme ce saule porte bien son nom, ses branches tortueuses supportent une climatisation un peu paresseuse. Elle s'y accroche ! Solidarité végétale... Au fait, Ginette, une voisine amie, m'a donné une bouture de pommier d'amour ; en échange, ma bouture de laurier-rose démarre sa carrière sur son balcon... Solidarité de voisinage...

L'hortensia rose – imposant dans son pot – m'invite de temps à autre à venir prendre mon café tout près de lui. Jardins animés, terriblement vivants mais tellement « secrets »... Chut !

PS - Un message de Guylaine : « J'ai des pousses de menthe. Tu en veux pour ton balcon ? »

Jacqueline Bessières





Sylvain Cohen



Nadine Tricoche



Saïd Ait-Bouzi



Julien Cranet

c'EST VOUS qui le dites



Julien Cranet



Julien Cranet

# Le Tour de France, ça représente quoi pour vous ?

Alors que la 100<sup>e</sup> édition de la « Grande Boucle » vient de démarrer, quelle est votre opinion sur cet événement majeur du sport français ? Reste-t-il toujours un grand spectacle ? Ou les affaires de dopage ont-elles gâché la fête ?

## Sylvain Cohen, 64 ans, retraité (ancien logisticien), habitant du quartier Barbusse

« Pour moi, le Tour reste un grand symbole du sport français. La Grande Boucle, c'est sans aucun doute la plus grande course cycliste du monde, au retentissement international. Personnellement, je me suis très souvent déplacé pour suivre les étapes et voir de près les coureurs. J'étais même sur les Champs-Élysées lors de l'arrivée du Tour 1976 (NDLR : année

de la victoire du Belge Lucien Van Impe) ce qui reste pour moi encore aujourd'hui un très grand souvenir. Et chaque année, je suis la course à la télévision ; j'ai juste arrêté de regarder à l'époque de l'affaire Festina, dans les années 1998. »

## Nadine Tricoche, 54 ans, retraitée (ancienne adjointe administrative), habitante du quartier Barbusse

« C'est un événement important pour toutes celles et ceux qui aiment le vélo, et il y en a beaucoup en France ! Je connais beaucoup de gens qui organisent leur emploi du temps pour pouvoir suivre les étapes. Ce n'est pas mon cas, car je préfère faire du vélo que le regarder à la télé ! J'ai toutefois des souvenirs d'enfance liés au Tour de France : mon père était

un grand amateur et je regardais parfois des étapes avec lui. Depuis, je ne suis plus du tout les résultats mais j'aime l'arrivée sur les Champs-Élysées : c'est un très joli spectacle ! Ceci dit, je trouve que ces dernières années, le public est parfois imprudent et se rapproche de beaucoup trop près des coureurs. »

## Saïd Ait-Bouzi, 50 ans, mécanicien, habitant du quartier Laplace

« Selon moi, le Tour est avant tout un excellent moyen de découvrir la France et ses régions. Chaque année, je regarde quelques étapes à la télévision et peut alors voir de très beaux coins. En clair, je voyage en restant chez moi ! Le Tour de France est donc, au-delà de l'événement sportif, un

spectacle. Certains diront que le cyclisme est gangrené par les problèmes de dopage. Sans nier cela, je leur répondrai que c'est loin d'être le seul sport ! Aujourd'hui, c'est le business et l'argent qui comptent, je ne suis donc pas surpris que certains soient prêts à tout pour gagner. »

## Sophie Ribeiro, 32 ans, chargée de clientèle à la CNP d'Arcueil, habitante de Cormeilles-en-Parisis (Val d'Oise)

« Comme je ne suis pas du tout fan de cyclisme, le Tour de France symbolise surtout pour moi un moment où il n'est pas question d'allumer son poste de télévision ! Quitte à choquer les amateurs, je considère que le

spectacle est très ennuyeux et me donne surtout envie de dormir. Vous l'aurez compris, toute la symbolique de la course, toutes ses dimensions sportive, populaire ou culturelle me passent au-dessus de la tête ! »

## Arnaud Marboeuf, 40 ans, informaticien à la Caisse des Dépôts d'Arcueil, habitant de Longpont-sur-Orge (Essonne)

« C'est un magnifique spectacle ! J'ai déjà eu l'occasion de voir passer la Caravane du Tour, à Antony dans les Hauts-de-Seine, et c'est vraiment impressionnant. D'innombrables véhicules passent, des objets publicitaires sont distribués... c'est à la fois ludique et étonnant. Par contre, j'ai été un

peu déçu quand les coureurs sont passés : cela va beaucoup trop vite ! Globalement, je ne suis pas un grand fan de cyclisme, mais je ne regrette pas d'avoir eu l'occasion de voir la Caravane et le peloton. Cela fait partie du patrimoine français et cela restera pour moi un grand moment. »

## Hocine Barmoul, 52 ans, équipier de service dans la grande distribution, habitant du quartier Jules Ferry

« Sincèrement, le Tour de France ne rime à rien ! Aujourd'hui, et depuis déjà longtemps, seuls des faux sportifs, qui ne respectent aucune valeur sauf celle de l'argent, y participent. Sans doute que je généralise un peu trop et que certains coureurs méritent le respect pour les durs efforts qu'ils

doivent faire pendant la course. Mais globalement, et toutes les affaires de dopage le démontrent, les « meilleurs » et en tous cas la grande majorité des récents vainqueurs, utilisent des substances illicites. Du coup, ce spectacle ne m'intéresse plus du tout. »

# 2<sup>e</sup> FÊTE DE LA PÉTANQUE D'ARQUEUIL

SAMEDI

**6**  
JUILLET 2013  
DE 9H À 22H

**GRANDE  
GUINGUETTE D'ÉTÉ**

Parc des Irlandais/square Érik Satie (rue Delaune)

**AU PROGRAMME :** parties en tête à tête (le matin) • concours de doublettes (l'après-midi) • toboggan géant pour les petits • buvette, grillades frites le midi et moules frites le soir • à 20h concert bal musette

**participation : 1€ - INSCRIPTION DES DOUBLETTES :**

Maison de la presse - rue E. Raspail  
Tél : 01 45 47 17 90

Éram - rue E. Raspail Tél : 01 45 47 08 48

Par courriel à [muriel.rochut@mairie-arcueil.fr](mailto:muriel.rochut@mairie-arcueil.fr)

Sur place le 6 juillet jusqu'à midi

À l'initiative de l'Assemblée de quartier Jean Macé



Collectif 24



[www.arcueil.fr](http://www.arcueil.fr)

# Fête nationale

samedi 13  
juillet 2013

cour de l'espace Julio Gonzalez  
(en face de la mairie)

Restauration  
à partir de 19h

**Bal populaire**

20h30 à 23h et de 23h30 à 1h :  
Groupe : Orchestre Latina

**Feu d'artifice**

23h à 23h30 :  
sur le thème "Viva Verdi"  
tiré du toit de l'hôtel de ville



[www.arcueil.fr](http://www.arcueil.fr)

## Veille saisonnière canicule et télé-assistance

Les personnes âgées et fragiles peuvent être mises en danger cet été par une éventuelle canicule. Afin qu'elles ne restent pas isolées, **la Mairie d'Arcueil met en place un registre de veille** (nominatif, facultatif et confidentiel). En cas de déclenchement du dispositif canicule<sup>(1)</sup>, des agents municipaux prendront des nouvelles par téléphone des personnes inscrites sur ce registre et pourront leur apporter de l'aide à domicile, et ce tous les jours, samedis et dimanches compris.

**On peut s'inscrire** (ou inscrire un proche avec son accord) sur ce registre communal en contactant le service Action sociale - Retraités (tél. 01 46 15 08 70). En cas de forte chaleur persistante, des salles rafraîchies seront ouvertes à tous à la mairie (10 avenue Paul Doumer - hall d'accueil), à la Maison de retraite du Grand Cèdre (10 avenue Paul Vaillant Couturier) et à la Résidence Santé Cousin-de-Mericourt (15 avenue Cousin de Mericourt à Cachan).

D'autre part, un **service gratuit de téléassistance** 24 heures sur 24, pour les mois de juillet et août, est proposé par le Département du Val-de-Marne. Cet abonnement saisonnier gratuit au système Val'Écoute est offert à toutes les personnes âgées de plus de 60 ans, bénéficiaires de l'allocation compensatrice pour tierce personne, de l'aide sociale, de l'allocation personnalisée d'autonomie à domicile ou de la prestation de compensation du handicap. Il suffit d'en faire la demande au Département ou bien à la Mairie d'Arcueil.

<sup>(1)</sup> La canicule se définit par une température nocturne supérieure ou égale à 21°C et une température diurne supérieure ou égale à 31°C pendant 3 jours de suite. Pour rappel ce dispositif canicule est déclenché par la Préfecture.

### Registre de veille à Arcueil

Mairie -  
Action sociale - Retraités  
**01 46 15 08 70**

### Rappel des numéros d'urgence

**112** : numéro d'urgence unique européen (actif même par les utilisateurs d'un portable dont le réseau est saturé)

**15** : SAMU

**18** : pompiers





Marlène  
NGARO



Ty N'DIAYE



Sissy  
DIPOKO



Thessy



YELA



ZALYKA

## 20<sup>e</sup> anniversaire d'Ifafe, rdv place de la République (près de l'église St Denis)

**Samedi 6 Juillet 2013**

- 09 H 30 - Départ vers le Cimetière d'Arcueil : Dépôt gerbes
- 10 H 00 - Hommage à Marcel TRIGON, Ancien Maire d'Arcueil, Ancien Conseiller général du Val de Marne
- 11 H 15 - Hommage à Dulcie September : Dépôt Gerbes Immeuble
- 11 H 30 - Allocutions des institutions
- 12 H 00 - Allocutions des invités d'Honneurs  
Allocutions des partenaires
- 12 H 45 - Visite des Stands (chants des enfants d'Arcueil)
- 13 H 15 - Cocktail les cuisines d'Ici et d'Ailleurs (sur invitation)
- 14 H 00 - Début des animations
  - Contes - Sketchs - Chants
  - Gospels
  - Défilé de mode sur les marches de Jean Vilar
  - « Les femmes sur la Scène à Arcueil »
  - MEGA Concert des artistes femmes
  - Animations diverses

**Dimanche 7 Juillet 2013**

- 09 H 00 - Ouverture des Stands
- 10 H 00 - Animations
- 12 H 00 - Visite des Stands invités de la paroisse
- 12 H 45 - Repas invités de la paroisse et des Délégations étrangères (sur invitation)
- 14 H 00 - Début des animations  
Contes - Sketchs - Chants  
Gospels  
Défilé de mode « Les costumes du Monde sur les marches de Jean Vilar
- 15 H 00 - Action de Grâce à l'Eglise Saint Denis d'Arcueil  
- Animations diverses
- 17 H 00 - Concert de clôture les femmes sur scène avec le groupe « Qui a la clé ? »

# Ifa'fest

Partie Culturelle IFA'FEST 2013 - Adresse : Place de la République Eglise St-Denis26, rue Emile Raspail 94110 ARCUEIL

10 numéros par an  
diffusés à 13 000 exemplaires  
dans tous les foyers arcueillais\*  
un journal lu\*\* et apprécié\*\*\*

**ANC**  
Arcueil notre cité

Enquête Louis Harris

(\*) Taux de couverture : 96 %  
(\*\*) Taux de lecture : 95 %  
(\*\*\*) Taux de satisfaction : 88 %

Contact publicité  
☎ 06 62 50 28 29  
regie@lecho.com

Echom est la régie publicitaire du journal d'Arcueil

# AUFFRET FRERES

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION  
ENLÈVEMENT DE GRAVOIS

Vente aux particuliers

**AIR LIQUIDE**

81, avenue Paul-Vaillant-Couturier. Arcueil  
01 45 46 37 70

# A • D • C

## Pompes funèbres & marbrerie

Permanence 24h /24 -7j /7  
01 45 46 81 77

63, rue de la Division Général Leclerc 94110 Arcueil

# marin

Fabrique de matériel  
pour artistes peintres

CADRES • CHASSIS • CHEVALETS  
COULEURS • TOILES

70, av. Gabriel-Péri - B.P. 51 - 94115 ARCUEIL  
Tél : 01 47 40 04 20 - Fax : 01 47 40 93 99  
marin@marinbeauxarts.com



Si tu as entre 11 et 13 ans,

# cora

Arcueil

du 10 juillet  
au 1er septembre

## le concours *les écoles du désert* est pour toi !

Du 10 juillet au 1er septembre 2013



Crée ton badge sur  
[ecolesdudésert.fr](http://ecolesdudésert.fr),  
récupère-le pour de vrai,  
et pars peut-être pour l'Afrique\* !

\* 1 ambassadeur par magasin

### *les écoles du désert* 2013

Agir pour la scolarité des enfants d'Afrique



Ils soutiennent *les écoles du désert*



PEPSICO FRANCE



retrouvez nos offres sur [www.cora.fr/arcueil](http://www.cora.fr/arcueil)

cora et moi, la confiance est là



Ce concours gratuit, et sans obligation d'achat, est exclusivement réservé aux enfants de 11 à 13 ans nés entre le 1er janvier 2000 et le 31 décembre 2002. Le règlement est affiché en magasin. Un enfant gagnant sera sélectionné par un L'Oréal indépendant dans chaque magasin cora. Dates et destinations susceptibles d'être modifiées sans l'avis de Cora.